ISOFIX ECE R 44 / 04

NL

Voor autostoelen met een ISOFIX bevestigingssysteem, gelieve de onderstaande GEBRUIKERSNOTA **ISOFIX ECE 44/04** te lezen. (Autostoelen met een klassiek autogordel bevestigingssysteem gelieve de gebruikersnota “ECE 44” te lezen.) .

Gebruikersnota:

1. Dit is een AUTOSTOEL MET ISOFIX BEVESTIGINGS SYSTEEM. Deze autostoel is wettelijk goedgekeurd volgens het reglement N°44, serie 4 van de wetswijziging voor een gebruik in voertuigen voorzien van een bevestigingsysteem ISOFIX.
2. Deze autostoel kan geplaatst worden in een voertuig indien de autoconstructeur dit aangeeft in het handboek van het betreffende voertuig. Het handboek van de auto geeft aan of een autostoel uit de categorie "ISOFIX UNIVERSEEL" in de auto geplaatst mag worden (de leeftijdsgroep voor de autostoel wordt ook vermeld in het autohandboek).
3. Deze autostoel valt onder de categorie/groep : ISOFIX Groep 1 – Maat categorie B1.

IT

Per i dispositivi nella versione ISOFIX, vogliate consultare la NOTA PER L’UTILIZZATORE qui sotto riportata. Per i dispositivi nella versione con cintura dell’autoveicolo, vogliate consultare la NOTA PER L’UTILIZZATORE, nel documento “ECE 44” allegato.

1. Questo prodotto è un DISPOSITIVO DI RITENUTA PER BAMBINI ISOFIX. E’ omologato secondo il Regolamento n° 44, serie 04 di emendamenti per l’utilizzo in un autoveicolo dotato di sistemi di ancoraggio ISOFIX
2. Potrà essere installato negli autoveicoli che dispongono di posti omologati o posizioni ISOFIX (vedere il manuale d’uso dell’autoveicolo), secondo la categoria del dispositivo di ritenuta per bambino e il tipo.
3. Il gruppo di massa e la classe di taglia ISOFIX di questo dispositivo di ritenuta sono : Gruppo 1 - Classe B1.

ES

Para los D.R.I.’s con ISOFIX, consulte la INFORMACIÓN PARA EL USUARIO adjunta debajo. Para los D.R.I’s con cinturón del automóvil, consulte la INFORMACIÓN PARA EL USUSARIO que se encuentra en el documento " ECE 44 " adjunto.

1. Este es un DISPOSITIVO DE RETENCIÓN INFANTIL ISOFIX. Está homologado según el reglamento n° 44, enmienda 04, para uso en un vehículo equipado del sistema de anclajes ISOFIX.
2. Se podrá instalar en los vehículos que dispongan de plazas homologadas, según la categoría del D.R.I. infantil y del tamaño del vehículo.
3. El grupo y la categoría ISOFIX para los cuales este dispositivo es adecuado, son el Grupo 1 – Categoría B1.

PO

Para os dispositivos com a versão ISOFIX, consulte a NOTA PARA O UTILIZADOR que se segue. Para os dispositivos com a versão cinto do automóvel, consulte a NOTA PARA O UTILIZADOR situada no documento “ECE 44” que se segue.

1. Este produto é um DISPOSITIVO DE RETENÇÃO DE CRIANÇA ISOFIX. Foi homologado conforme o regulamento 44, série 04 de emendas para uma utilização num automóvel equipado com sistemas de encaixe ISOFIX.
2. Poderá ser instalado nos automóveis que dispõem de lugares homologados como sendo lugares ISOFIX (ver o manual de utilização do automóvel), conforme a categoria e dimensão do dispositivo de retenção de criança.
3. O grupo e o tamanho ISOFIX para os quais este dispositivo foi feito é GRUPO 1 - Classe de tamanho B1.

www.bebeconfort.com

DOREL FRANCE
S.A.
Z.I. - 9 bd du Poitou
BP 905
49309 Cholet Cedex
FRANCE

DOREL BELGIUM
Budasteenweg 7
1830 Machelen
België / Belgique

DOREL (U.K). LTD
Hertsmere House,
Shenley Road,
Borehamwood
Hertfordshire WD6 1TE
UNITED KINGDOM

DOREL GERMANY
Augustinusstraße 11 b
D-50226 Frechen-Königsdorf

DEUTSCHLAND
DOREL NETHERLANDS
Postbus 6071
5700 ET HELMOND
NEDERLAND

DOREL ITALIA S.P.A.
a Socio Unico
Via Verdi, 14
24060 Telgate (Bergamo)

DOREL HISPANIA , S.A.
C/Pare Rodés n°.26
Torre A 4°
Edificio Del Llac Center
08208 Sabadell (Barcelona)

DOREL PORTUGAL
Parque Industrial da Varziela
Rua n° 1 - Arvore
4480-109 Vila do Conde

DOREL JUVENILE
SWITZERLAND SA.
Chemin de la Colice 4
1023 CRISSIER

.052715 2

NL - GEBRUIKSAANWIJZING
IT - ISTRUZIONI D’USO
ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PO - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ISÉOS ISOFIX

GR 1 : 9 - 18 kg

ISÉOS ISOFIX

NL - Gebruiksaanwijzing pagina 3 - 19 / Garantie pagina 20

IT - Istruzioni d’uso pag. 3 - 19 / Garanzia pag. 20

ES - Instrucciones de uso página 21 - 37 / Garantía página 38

PO - Manual de utilização, página 21 - 37 / Garantia, página 38

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Distinguido Cliente,
Ante todo, queremos agradecerle la confianza que nos ha demostrado al escoger nuestros productos. Estamos seguros de que serán de su total satisfacción. Este certificado avala que este producto ha sido fabricado según las normas de calidad que le son aplicables y que ha sido sometido a numerosos controles en las distintas etapas de su fabricación. Si a pesar de nuestros esfuerzos, surgiera alguna anomalía durante el período de validez de este certificado, nos comprometemos a aplicar las condiciones de garantía.

CERTIFICADO DE GARANTÍA : Bébé Confort le garantiza que este producto cumple las exigencias de seguridad definidas por los reglamentos en vigor y que no presenta ningún defecto de concepción y fabricación en el momento de su compra. Si después de su adquisición y durante un período de 24 meses, este producto presenta un defecto en su uso normal, según se define en el manual de utilización, Bébé Confort se compromete a repararlo o a cambiarlo, excepto en los casos siguientes:

- Uso y finalidad distintos a los previstos en el manual de utilización.
- Instalación no conforme al manual.
- Reparación efectuada por personal no acreditado.
- No adjuntar el certificado de garantía debidamente cumplimentado según se indica en el apartado ¿Qué hacer?
- No presentar el tiquet o factura de compra.
- Mantenimiento inadecuado del producto.
- Cambio de piezas por deterioro (ruedas, partes en zonas de fricción...) en un uso normal.

¿A partir de cuándo?
A partir de la fecha de compra del producto.

¿Por cuánto tiempo?
Durante 24 meses consecutivos y no transmisibles. El único beneficiario es el primer comprador.

¿Qué hacer?
En el momento de la compra del producto, debe rellenar el certificado de garantía, sellarlo por el vendedor y conservarlo junto al ticket de compra. Si surgiera algún problema, el producto deberá ser devuelto a un vendedor Bébé Confort acreditado, acompañado del correspondiente certificado de garantía debidamente cumplimentado como se ha indicado anteriormente. Cualquier producto remitido directamente al fabricante no podrá beneficiarse de dicha garantía.
Esta garantía es conforme a la Directiva Europea nº 1999/44/CE del 25 de Mayo de 1999

CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado Cliente,
Agradecemos a confiança depositada em nós ao optar pelos nossos produtos. Esperamos que seja da sua inteira satisfação. Este certificado indica que o seu produto foi fabricado segundo as diferentes normas de qualidade que lhe são aplicáveis e que foi submetido a numerosas verificações durante as diferentes etapas do seu fabrico. Se apesar de todos os nossos esforços verificar uma anomalia durante o período de validade deste certificado, comprometemo-nos a respeitar as condições da garantia.

CERTIFICADO DE GARANTIA : a Bébé Confort garante que este produto está conforme as exigências de segurança tais como as definidas pela regulamentação em vigor, e que ele não apresenta nenhum defeito de concepção e fabrico no momento da sua compra pelo revendedor. Se após a compra, durante um período de 24 meses, o produto apresentar defeito em caso de uma utilização correcta tal como a definida no manual de instruções, a Bébé Confort compromete-se a reparar o produto ou a trocá-lo, excepto nos casos seguintes:

- Utilização e destino diferentes dos previstos no manual de utilização
- Instalação não conforme o manual
- Reparação efectuada por uma pessoa ou um revendedor não autorizado
- Não devolução ao fabricante, do certificado de garantia correctamente preenchido pelo proprietário ou pelo revendedor em caso de intervenção
- Falta de apresentação de uma prova de compra
- Falta de manutenção do produto
- Substituição de todas as peças de uso (rodas, partes em desgaste…) em utilização normal.

A partir de quando?
A contar da data de aquisição do produto.

Por quanto tempo?
24 meses consecutivos e não transmissíveis. O primeiro comprador é o único beneficiário.

O que deve fazer?
Guardar o talão de compra logo após a aquisição do produto. Se surgir algum problema, o produto deverá ser restituído junto do revendedor autorizado Bébé Confort e acompanhado do certificado de garantia devidamente preenchido. Qualquer produto endereçado directamente ao fabricante não poderá beneficiar da garantia.
Esta garantia está conforme a Directiva Europeia nº 1999/44/CE de 25 de Maio de 1999.

NL - Gebruiksaanwijzing pagina 3 - 19 / Garantie pagina 20

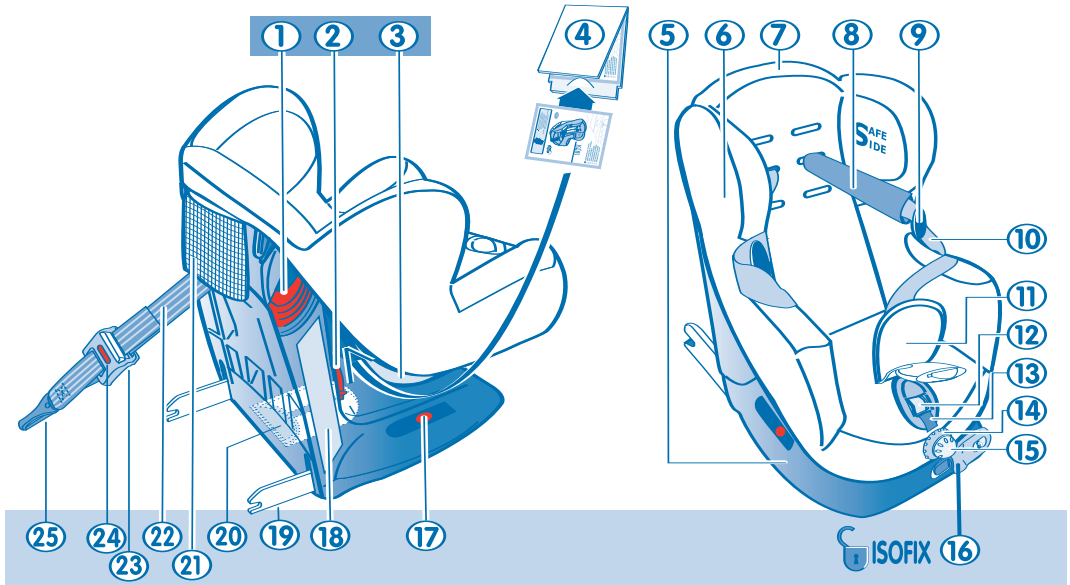
IT - Istruzioni d'uso pag. 3 - 19 / Garanzia pag. 20

INHOUD

- BELANGRIJK : p. 5 tm. 8.
- Het ISOFIX bevestigingssysteem gebruiksklaar maken p.9.
- Installatie ISOFIX p.10 – 11.
- Demontage ISOFIX p.12.
- Installatie met autogordel p.13 – 14.
- Kind in de autostoel plaatsen p.14 – 15.
- Veiligheidsgordel afstellen p. 16 – 17.
- Het afstellen van het zitgedeelte p.18.
- Bekleding afnemen en onderhoud p.18 – 19
- Accessoires p. 19
- Garantievoorwaarden p. 20

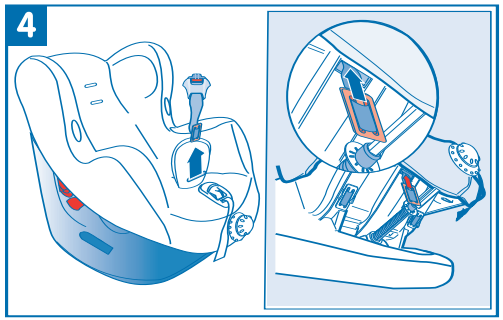
SOMMARIO

- IMPORTANTE : da p. 5 a p. 8
- Preparazione all'installazione ISOFIX p. 9
- Installazione ISOFIX p. 10 - 11
- Smontaggio ISOFIX p. 12
- Installazione con cintura p. 13 - 14
- Come accomodare il bambino p. 14 - 15
- Regolazione delle bretelle p. 16 - 17
- Regolazione della seduta p. 18
- Sfoderabilità e manutenzione p. 18 - 19
- Accessori p. 19
- Garanzia p. 20



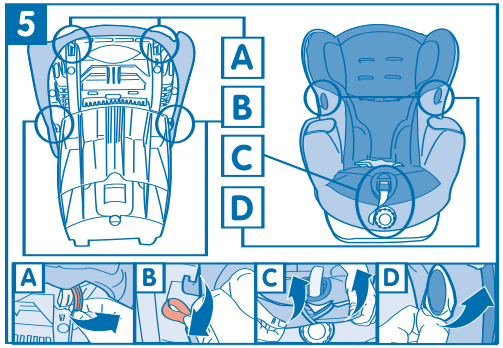
1 – Gordelhaak (bij gebruik van de 3-punts autogordel)
2 – Gordelklem (bij gebruik van de 3-punts autogordel)
3 – Etiket met beknopte uitleg voor plaatsing met de 3-punts autogordel
4 – Bewaar de gebruiksaanwijzing in het speciale opbergvakje, gelegen achter de rugplaat van de zitting.
5 - Voetstuk
6 – Zijkant
7 – Bekleding
8 – Schouderbeschermers
9 – Gordelhaakje
10 - 5-punts veiligheidsgordeltje
11 – Gespbeschermer
12 – Aanspansysteem voor het 5-puntsgordeltje
13- Aanspanriem voor het 5-puntsgordeltje
14 – Draaiknop om de autostoel in breedte te verstellen
15 – Draaiknop om de autostoel te verstellen van zitstand naar slaapstand
16 – Vergrendelsysteem voor de laaggelegen ISOFIX verankeringspunten
17 – Controle indicator voor de laaggelegen ISOFIX verankeringpunten
18 – Etiket met beknopte uitleg voor plaatsing ISOFIX
19 – Klemmen voor de laag gelegen ISOFIX verankeringpunten
20 – Handgreep om de ISOFIX klemmen uit te schuiven (onder het voetstuk)
21 – Opbergnetje voor de hooggelegen Isofix “Top Theter” verankeringsriem.
22 – “Top Tether”, de riem voor de verankering van het hoog gelegen ISOFIX bevestigingspunt.
23 – “Top Tether” gordel aanspanner
24 – Contrôle indicator voor de " Top Tether "
25 – Bevestigingshaak voor de " Top Tether "

1 – Passante (utilizzo con cintura a 3 punti dell’autoveicolo)
2 – Guida per cintura (utilizzo con cintura a 3 punti dell’autoveicolo)
3 – Etichetta di installazione con cintura a 3 punti dell’autoveicolo
4 – Conservare le istruzioni d’uso nella custodia (sul retro della seduta)
5 – Base
6 – Laterali
7 – Rivestimento
8 – Protezione per cintura
9 – Supporti per bretelle
10 – Cintura a 5 punti
11 – Protezione per fibbia
12 – Regolazione delle bretelle
13 – Cinghia di regolazione delle bretelle
14 – Rotella di regolazione della larghezza del seggiolino
15 – Rotella di regolazione della reclinazione del seggiolino
16 – Sistema di sblocco degli ancoraggi inferiori ISOFIX
17 – Indicatore di fissaggio degli ancoraggi inferiori ISOFIX
18 – Etichetta di installazione ISOFIX
19 – Ancoraggi inferiori ISOFIX
20 – Maniglia di estrazione dei ancoraggi ISOFIX (sotto la base)
21 – Rete di sistemazione della cinghia di ancoraggio per il fissaggio superiore ISOFIX
22 – Cinghia di ancoraggio per il fissaggio superiore ISOFIX “Top Tether”
23 – Dispositivo di regolazione di tensione della “Top Tether”
24 – Indicatore di tensione della “Top Tether”
25 – Moschettone per l’ancoraggio della “Top Tether”



4 - Desmonte el cierre del arnés pasando la placa de sujeción a través de las ranuras del asiento.

4 - Desmonte a fivela do arnês passando a placa de encaixe através do assento.



5 -Para retirar la vestidura. Suelte las gomas elásticas A y B, y después libere la vestidura en C y D.

5 - Para remover a forra, desengate os elásticos A e B e retire a forra de C e D.

Mantenimiento
Textil:
• Antes de lavarlo, consultar la etiqueta de composición textil cosida a la vestidura dónde se encuentran las instrucciones y los símbolos para lavar correctamente la confección.

Pictogramas de lavado :
- Lavar a máquina 30°
- Sólo lavado a mano
- No utilizar lejía
- No limpiar en seco
- No utilizar secadora
- No planchar

Carcasa:
• Limpiar la carcasa con un trapo húmedo.

LIMPEZA
Confecção:
• Antes da lavagem, consulte a etiqueta da composição do tecido onde encontrará os símbolos de lavagem adequados:

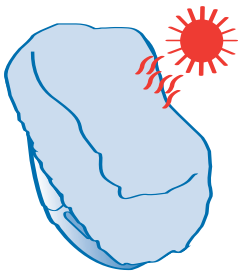
Pictogramas de lavagem:
- Lavar na máquina a 30°
- Lavar à mão
- Não utilizar lixívia
- Não limpar a seco
- Não secar na máquina
- Não passar a ferro

Base:
• Limpar a base com um pano húmido.

ACCESORIOS - ACESSÓRIOS

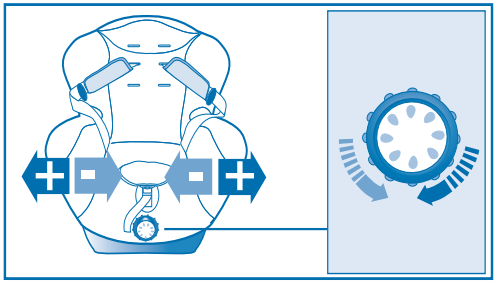
Funda de rizo
Forra esponja

Toldo parasol
Pára-sol



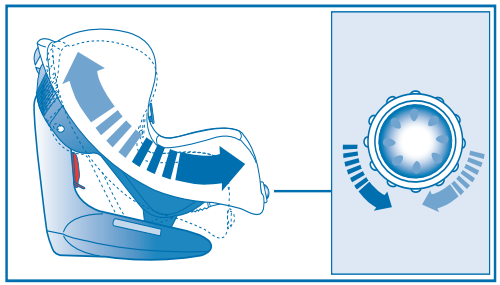
Funda anti-calor
Cobertura anti-calor

REGULACIÓN DEL ASIENTO - REGULAÇÃO DO ASSENTO



- Para unir los laterales, gire la rueda interna a la izquierda.
- Para separar los laterales, gire le rueda interna a la derecha.

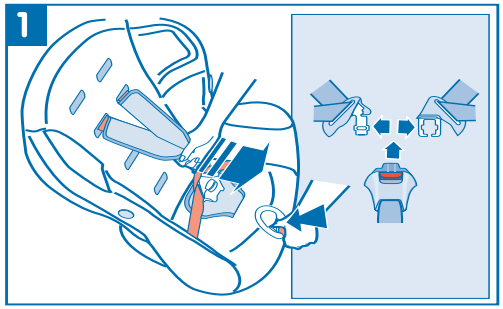
- Para aproximar as partes laterais, rode o botão para a esquerda.
- Para afastar as partes laterais, rode o botão para a direita.



- Gire la rueda externa hacia la derecha para sentar la silla.
- Gire la rueda hacia la izquierda para reclinar la silla.

- Rode o botão para a direita para endireitar a cadeira.
- Rode o botão para a esquerda para inclinar a cadeira.

DESENFUNDADO - REMOÇÃO DA FORRA

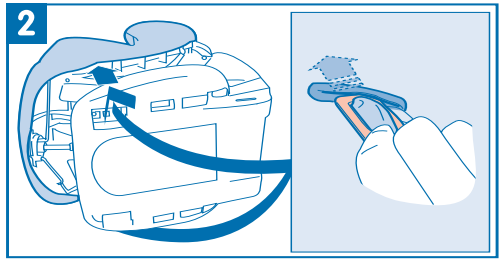


Antes del desenfundado, fíjese bien en como se montan las direrentes partes de la silla, con el fin de volver a montarlas correctamente.

1 - Afloje los cinturones y desabroche el cierre del arnés, después ponga la silla en posición reclinada.

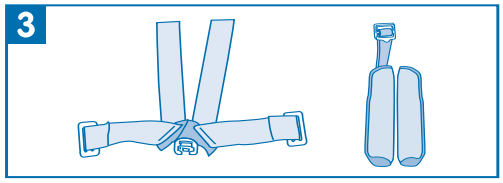
Antes de retirar a forra, veja bem como estão montadas as suas diferentes partes na cadeira para colocá-la de novo correctamente.

1 - Soltar as alças, desbloquear a fivela do arnês e colocar a cadeira na posição deitada.



2 - Pase a través de la carcasa las placas que fijan los cinturones abdominales del arnés (a derecha e izquierda por debajo del asiento)

2 - Passe através do suporte da cadeira as placas de encaixe das correias abdominais do arnês (à direita e à esquerda por baixo do assento).



3 - Desmonte el arnés como se indica en las páginas 34 y 35.

3 - Desmonte o arnês conforme indicado nas páginas 34 e 35.

BELANGRIJK

- Bébé Confort producten zijn met zorg ontworpen en getest voor de veiligheid en het comfort van uw baby. Gebruik uitsluitend accessoires die door Bébé Confort goedgekeurd zijn en verkocht worden. Het gebruik van andere accessoires kan gevaar opleveren.
- Wij adviseren u aandachtig de gebruiksaanwijzing te lezen alvorens het product te gebruiken.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor een eventueel later gebruik. De autostoel is voorzien van een speciaal opbergvakje voor het opbergen van de gebruiksaanwijzing.

UNIVERSEEL ISOFIX SYSTEEM :

- Autostoel groep 1 (kinderen van 9 tot 18kg) - Maat Categorie ISOFIX B1 – Officiële goedkeuring ISOFIX UNIVERSEEL.
- Alvorens u het bevestigingssysteem **ISOFIX UNIVERSEEL** in gebruik neemt is het **ABSOLUUT** noodzakelijk dat u het handboek van uw auto aandachtig doorleest. Het handboek van uw auto zal aanduiden welke plaatsen geschikt zijn voor de bevestiging van een autostoel, goedgekeurd ISOFIX UNIVERSEEL.
- **ATTENTIE :** combineer nooit 2 bevestigingssystemen. Het ISOFIX bevestigingssysteem én 3-punts autogordel mogen nooit tegelijkretijd gebruikt worden bij de plaatsing van een autostoel.
- **ATTENTIE** : bij het gebruik van ISOFIX is een bevestiging uitsluitend aan de laag gelegen verankeringhaken van de auto niet voldoende. Het is absoluut noodzakelijk dat ook de hoog gelegen verankeringplaats, de “Top Tether”, bevestigd wordt aan de daarvoor bestemde plaats.

UNIVERSEEL SYSTEEM MET 3-PUNTSGORDEL :

- **ATTENTIE** : combineer nooit 2 bevestigingssystemen.Het ISOFIX bevestigingssysteem én 3-punts autogordel mogen nooit tegelijkretijd gebruikt worden bij de plaatsing van een autostoel.
- Als de autostoel bevestigd wordt in een auto met behulp van een autogordel voor volwassenen moet het gordelsysteem voldoen aan de volgende eisen : de autogordel dient een 3-punts gordel te zijn, met oprol systeem. De autogordel dient overeenkomstig te zijn met het reglement CEE N°16 of een andere gelijkwaardige norm.
- Nadat u uw kind in de autostoel geplaatst heeft dient u de spanning van de autogordel (de volwassen 3-punts autogordel) te controleren. Span de 3-punts autogordel op door er stevig aan te trekken. Controleer of de gordel niet gedraaid is.

KIND :

- Laat nooit uw kind alleen zonder toezicht.
- Een aanrijding, zelfs een kleine aanrijding veroorzaakt met een voertuig kan een kind omvormen tot een projectiel
- Voor uw veiligheid en voor de veiligheid van uw kind dient uw kind altijd in de autostoel te plaatsen en vast te maken, ongeacht de lengte of de tijdsduur van het traject.
- Het is erg belangrijk dat de buikgordel zo laag mogelijk geplaatst wordt om het bekken optimaal te ondersteunen.
- De temperatuur in de auto kan erg hoog oplopen, vooral als de auto lange tijd in felle zon stil heeft gestaan. Wij adviseren u de autostoel af te dekken met een badhanddoek of deken om brandwonden te voorkomen. Plastic en metalen delen kunnen door felle zonnestralen enorm heet worden.

OVERIGE INSTRUCTIES :

- De autostoel dient altijd geplaatst te worden met het zicht naar de straat. Deze autostoel mag nooit geplaatst worden met de rug naar de straat.
- De fabrikant kan alleen verantwoordelijk gesteld worden in het kader van de toepassing van de Europese reglementering (R44). Deze bekrachtiging sluit onvoorzichtigheid en respect van de verkeersregels uit.
- Deze autostoel voor kinderen is uitsluitend doeltreffend indien de gebruiksinstructies gerespecteerd worden.
- Maak de autostoel altijd vast in uw auto, zelfs als er geen kind in geplaatst is.
- De gebruiker dient ervoor te zorgen dat bagage en andere objecten die verwondingen aan het kind zouden kunnen veroorzaken goed en stevig in de auto geplaatst worden.
- Plaats nooit zware voorwerpen op de hoedenplank om projectie van het voorwerp bij een aanrijding te voorkomen.
- Men dient er voor te waken dat harde elementen en plastic delen van de autostoel op zodanige wijze geplaatst worden dat zij (bij normaal gebruik van een auto) niet geklemd kunnen worden onder een beweegbare stoel of tussen een autoportier.
- Controleer steeds opnieuw dat er geen deel van de autostoel of veiligheidsgordeltje geklemd zit onder de autostoel of tussen de autoportier.
- Na een ongeval dient de autostoel vervangen te worden.
- Verander nooit de constructie of materialen van de autostoel en het veiligheidsgordeltje.
- Gebruik nooit de autostoel zonder bekleding. Vervang nooit de bekleding door een andere dan voor dit type autostoel geschikte autostoelbekleding. Men mag uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen autostoelbekleding gebruiken.
- Indien er een twijfel bestaat bij de plaatsing of het gebruik van de autostoel adviseren wij de gebruiker contact op te nemen met uw babyspeciaalzaak of fabrikant.

Raadpleeg het handboek van de auto.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de autostoel

Logo ISOFIX
(zie etiket met plaatsingsinstructies)

Autostoel met gebruik van
" Top Theter " riem
(hooggelegen verankeringspunt ISOFIX)

- I prodotti Bébé Confort sono stati ideati e testati con cura per la sicurezza e il confort del vostro bambino. Utilizzate esclusivamente accessori venduti o approvati da Bébé Confort.
- L'utilizzo di altri accessori può rivelarsi pericoloso.
- Vi consigliamo di leggere attentamente le avvertenze per l'uso e di maneggiare il vostro prodotto prima dell'utilizzo.
- Conservare sempre il manuale d'uso per un utilizzo futuro, all'interno della custodia in dotazione con il seggiolino auto.

SISTEMA ISOFIX UNIVERSALE :

- Seggiolino del gruppo 1 (bambini da 9 a 18 Kg) - Classe di taglia ISOFIX B1 - Omologato ISOFIX UNIVERSALE.
- Per l'utilizzo di un sistema di aggancio **ISOFIX UNIVERSALE**, è **ASSOLUTAMENTE** necessario leggere il manuale d'uso dell'autoveicolo, prima dell'installazione del seggiolino. Il manuale d'uso dell'autoveicolo vi indicherà i posti compatibili con la classe di taglia del seggiolino auto, omologato ISOFIX UNIVERSALE.
- **ATTENZIONE** : non combinare mai i due sistemi di aggancio ISOFIX e la cintura dell'autoveicolo per installare il vostro seggiolino auto.
- **ATTENZIONE** : durante l'utilizzo ISOFIX, il fissaggio degli ancoraggi inferiori all'autoveicolo non è sufficiente. Bisogna assolutamente fissare la "Top Tether" al punto di ancoraggio superiore previsto dal costruttore dell'autoveicolo.

SISTEMA UNIVERSALE CON CINTURA A 3 PUNTI :

- **ATTENZIONE** : non combinare mai i due sistemi di ancoraggio ISOFIX e la cintura dell'autoveicolo per installare il vostro seggiolino auto.
- Se il seggiolino viene utilizzato in combinazione con la cintura di sicurezza per adulto, esso può essere installato esclusivamente negli autoveicoli indicati, dotati di cinture di sicurezza a 3 punti / statiche / con avvolgitore, conformi al Regolamento CEE N° 16 o ad altre norme equivalenti.
- Dopo aver accomodato il vostro bambino, verificate che la cintura dell'autoveicolo sia tesa correttamente, tirandola. Verificate anche che non sia attorcigliata.

BAMBINO :

- Non lasciare mai il vostro bambino incustodito.
- Anche se minimi, gli urti subiti da un autoveicolo possono trasformare il bambino in un vero e proprio proiettile.
- Per la vostra sicurezza e quella del vostro bambino, accomodatelo sempre nel seggiolino auto, per qualsiasi tipo di tragitto.
- Verificare che le cinture sotto l'addome siano nella posizione più bassa possibile, perché hanno lo scopo di trattenere il bacino.
- La temperatura all'interno di un autoveicolo può diventare molto elevata, soprattutto dopo una lunga esposizione al sole. Si consiglia, pertanto, in questo caso, di ricoprire il seggiolino auto con del tessuto o altro, per impedire che le parti in metallo si surriscaldino e provochino scottature al bambino.

ALTRE ISTRUZIONI :

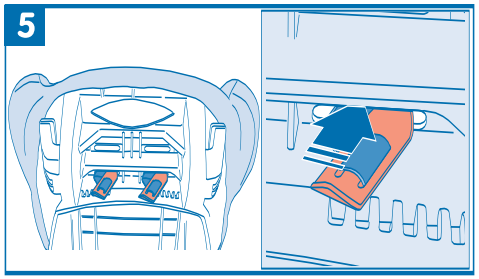
- Il seggiolino viene montato nella posizione in senso di marcia. Non installare mai il seggiolino nella posizione in senso inverso di marcia.
- La responsabilità del produttore riguarda l'ambito del Regolamento Europeo (R44). Questa omologazione non esclude la prudenza ed il rispetto del codice della strada.
- Questo dispositivo di ritenuta per bambini è efficace soltanto se vengono rispettate le istruzioni d'uso.
- Agganciate sempre il dispositivo di ritenuta per bambini, anche quando il bambino non è seduto all'interno.
- L'utilizzatore deve sempre verificare che i bagagli e altri oggetti siano solidamente ancorati all'interno dell'autoveicolo, per evitare ferite all'occupante del seggiolino, in caso di incidente.
- Non lasciare mai oggetti pesanti sul cruscotto posteriore dell'autoveicolo, per evitare le proiezioni in caso di incidente.
- Gli elementi rigidi e le parti in plastica di un dispositivo di ritenuta per bambini devono essere posizionati in modo tale che, in normali condizioni di utilizzo dell'autoveicolo, non si incastrino sotto il sedile o all'interno della portiera dell'autoveicolo.
- Verificare sempre che le parti del seggiolino o delle bretelle non siano incastrate sotto il seggiolino o dentro la portiera dell'autoveicolo.
- Il seggiolino deve essere assolutamente sostituito dopo un incidente.
- Non modificate mai la costruzione o i materiali del seggiolino e della cintura, senza aver consultato il produttore.
- Non utilizzare il dispositivo di ritenuta per bambini senza il rivestimento. Non sostituire il rivestimento del seggiolino con un altro diverso da quello consigliato dal produttore, perché questo interviene direttamente sull'utilizzo corretto del dispositivo di ritenuta.
- In caso di dubbi sull'installazione o l'utilizzo corretto del sistema di ritenuta per bambini, si consiglia all'utente di mettersi in contatto direttamente con il distributore o il produttore del seggiolino.

Consultare il manuale d'uso dell'autoveicolo

Consultare il manuale d'uso del seggiolino auto

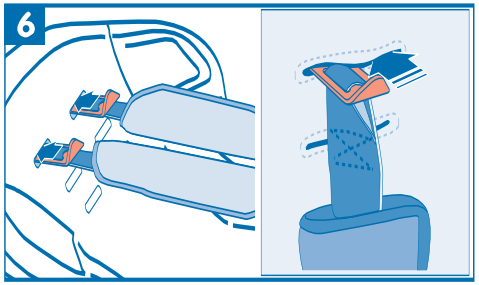
Logo ISOFIX
(vedere etichetta installazione)

"Seggiolino con un sistema di ancoraggio Isofix superiore"



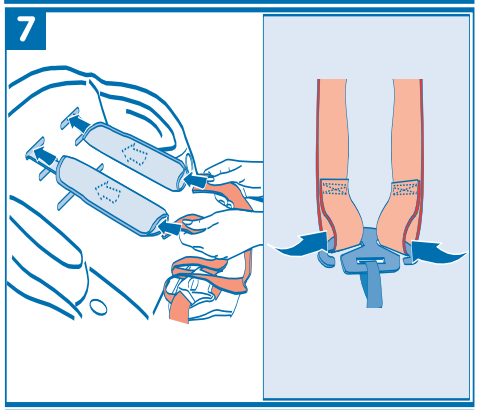
5 - Desde el respaldo, pasar las placas de sujeción de los cinturones del arnés por las aberturas del respaldo.

5 - De frente para as costas da cadeira, passe as placas das protecções dos cintos nas aberturas das costas do assento.



6 - Elegir la altura del arnés deseada (A, B o C) y pasar las placas de sujeción de los cinturones del arnés por las aberturas del respaldo.

6 - Escolha a altura desejada do arnês (A, B ou C) e passe as placas de protecção dos cintos nas aberturas correspondentes.



7 - Pase de nuevo los cinturones en el interior de las protecciones, y páselos por las ranuras del respaldo de la silla. Abrocharlos de nuevo a la placa.
- Para un acceso más fácil a las ranuras altas del respaldo, ponga la silla en posición sentada.
- Para un acceso más fácil a las ranuras bajas del respaldo, ponga la silla en posición reclinada.

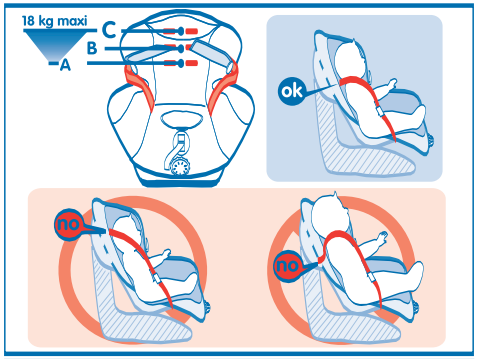
7 - Passe de novo as alças no interior dos dois protectores e introduza-as nas fendas correspondentes em direcção à parte de trás da cadeira. Prenda as fivelas das alças à placa.
- Para um acesso mais fácil às fendas de cima do encosto, coloque a cadeira na posição sentada.
- Para um acesso mais fácil às fendas de baixo da cadeira, coloque a cadeira na posição deitada.

8 - Antes de recolocar la carpeta de plástico, tense los cinturones tirando firmemente de la cincha de ajuste. Después ponga las intrucciones en la carpeta de plástico, tapando la placa trasera (el pliegue de la carpeta hacia arriba)

CONSEJO : mantenga la carpeta de las instrucciones en su alojamiento, aunque esté vacía. Su falta puede provocar disfunciones. Ante cada nueva utilización de la silla, compruebe el correcto funcionamiento del arnés.

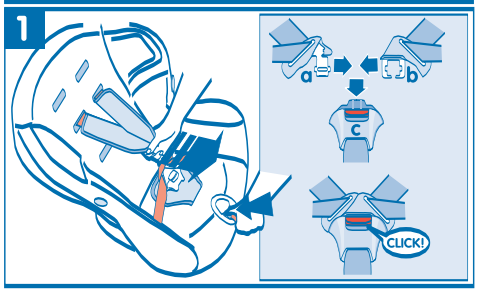
8 - Antes de voltar a pôr no seu lugar a bolsa do manual, estique as alças puxando firmemente a correia de regulação. Depois coloque a bolsa do manual escondendo a placa de encaixe atrás (dobra da bolsa para cima).

ATENÇÃO: guarde sempre a bolsa no seu lugar mesmo se o manual não estiver lá dentro. A sua ausência poderia causar disfunções. Antes de uma nova utilização da cadeira, verifique o bom funcionamento do arnês.



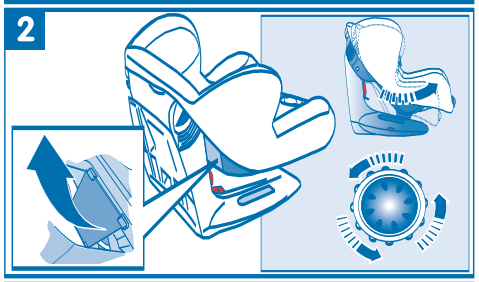
REGULACIÓN EN ALTURA DE LOS TIRANTES DEL ARNÉS.
Es necesario adaptar el arnés a la altura del bebé con la regulación de los tirantes. Retire la silla del vehículo para proceder a la regulación de los tirantes. Compruebe que el arnés no está retorcido en el momento de hacer la regulación en altura. Los tirantes del arnés deben estar a la altura justa de los hombros del bebé o del niño.

REGULAÇÃO EM ALTURA DAS ALÇAS DO ARNÊS.
É necessário adaptar o arnês ao tamanho da criança através da regulação das alças. Retire a cadeira do automóvel para proceder à regulação das alças. Cuidado para não enrolar o arnês aquando da regulação e para esticar bem cada parte. As alças do arnês devem estar à altura ou logo acima dos ombros da criança.



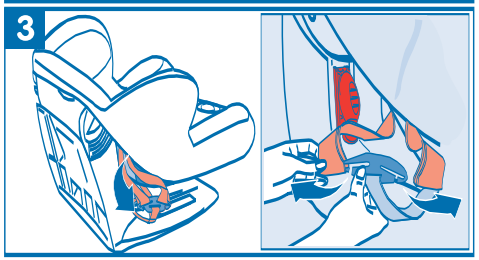
1 - Antes de empezar la regulación, compruebe que el arnés está abrochado. Presione sobre el botón ajustador y tire de los tirantes al máximo.

1 - Antes de começar a regulação, verifique se o arnês está fechado. Carregue no ajustador e estique ao máximo as alças.



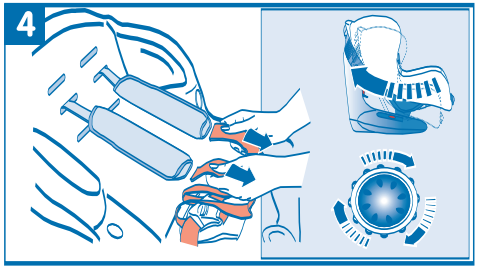
2 - Ponga la silla en posición reclinada y retire el bolsillo de las instrucciones.

2 - Coloque a cadeira na posição deitada e retire a bolsa do manual.



3 - Libere la placa trasera que engancha los cinturones y sáquelos.

3 - Solte a placa de encaixe das alças e retire as alças.



4 - Por delante de la silla, tire de los cinturones para extraer las protecciones. Coloque la silla de nuevo en posición sentada.

4 - Pela frente da cadeira, puxe as alças para saírem das protecções. Volte a pôr a cadeira na posição sentada.

ISEOS ISOFIX UNIVERSEEL

Richting	Zitplaatsen achter*	groep 1
Geplaatst met de rijrichting mee	Maat Categorie : B1**	9 tot 18 kg

* De autostoel dient geplaatst te worden op de achterbank van de auto of uitzonderlijk op de passagiersstoel aan de voorzijde volgens de landelijke wetgeving waar de autostoel wordt gebruikt.
Uw autostoel ISEOS is officieel goedgekeurd ISOFIX UNIVERSEEL. Deze autostoel is aangepast volgens de laatste reglementaire ontwikkelingen integrerend het systeem ISOFIX.

** Raadpleeg het handboek van uw auto. De autoconstructeur duidt in het handboek de 3 verankeringspunten voor de autostoel aan.

Raadpleeg het handboek van uw auto

"Top Tether", Riem voor de verankering van het hooggelegen ISOFIX bevestigingspunt
Klemmen voor de laag gelegen ISOFIX verankeringpunten

OP WELKE PLAATS ?
- Raadpleeg het handboek van uw auto. De autoconstructeur duidt in het handboek de exacte plaatsen aan voor de verankering van uw ISEOS ISOFIX UNIVERSEEL autostoel, Maat Categorie B1
- Controleer of de gekozen plaats overeenstemt met de maat van uw autostoel (Maat Categorie B1)
- Schuif de passagiersstoel aan de voorzijde zo ver mogelijk naar voor zodat het kind zich er niet aan kan stoten.

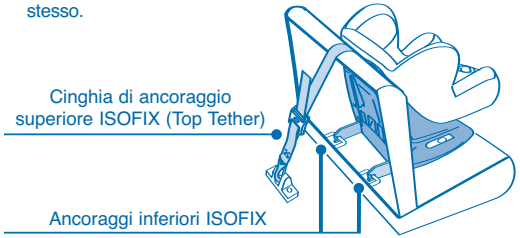
ISEOS ISOFIX UNIVERSALE

Direzione	Sedile posteriore*	Gruppo 1
In senso di marcia	Classe di taglia B1**	da 9 a 18 kg

* Il seggiolino deve essere posizionato sul sedile posteriore dell'autoveicolo o eccezionalmente sul sedile anteriore, secondo la legislazione in vigore nel Paese in cui viene utilizzato.
Il vostro seggiolino auto ISEOS è omologato ISOFIX UNIVERSALE. E' compatibile con tutti gli autoveicoli che rispettano le ultime variazioni normative riguardanti il sistema ISOFIX UNIVERSALE.

** Consultare il manuale d'uso dell'autoveicolo, poiché il costruttore vi avrà indicato il posizionamento dei 3 punti di ancoraggio del seggiolino all'interno dell'autoveicolo stesso.

Consultare il manuale d'uso dell'autoveicolo.

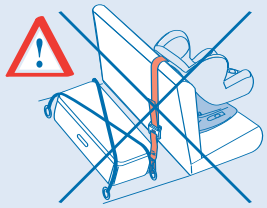


DOVE INSTALLARE IL SEGGIOLINO AUTO ?
- Consultate il manuale d'uso dell'autoveicolo per verificare quali sono i posti consigliati dal costruttore per l'installazione di un seggiolino ISOFIX UNIVERSALE, classe taglia B1.
- Verificate che la posizione scelta corrisponda alla classe di taglia del vostro seggiolino (classe taglia B1).
- Fate avanzare il sedile passeggero per evitare che il bambino lo urti.

Haal de " Top Tether " tussen de hoofdsteun en de bovenrand van de autostoel door (zie tekening) .
Plaats NOOIT de " Top Tether " over de hoofdsteun (zie tekening)

Far passare la "Top Tether" tra la parte alta dello schienale del sedile dell'autoveicolo e il poggiatesta.
Non far passare mai la "Top Tether" sopra il poggiatesta dell'autoveicolo.

BELANGRIJK :
Controleer dat u het correcte verankeringpunt voor de "Top Tether" gebruikt. Verzeker uzelf dat u niet per vergissing een haak gebruikt die voorzien is voor het bevestigen van bagage.



IMPORTANTE :
assicuratevi che l'ancoraggio utilizzato per la "Top Tether" sia quello corretto previsto dal costruttore. Attenzione a non confonderlo con l'anello previsto per fissare i bagagli.

ISEOS MET AUTOGORDEL

Richting	Plaatsen	Groep 1
Geplaatst met de rijrichting mee	Zitplaats achter *	9 tot 18kg

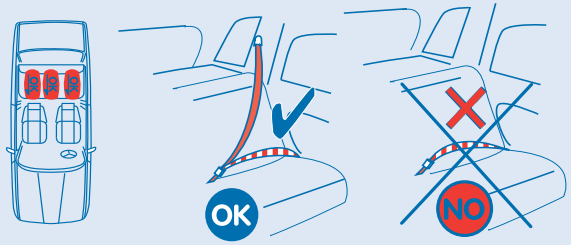
* De autostoel dient geplaatst te worden op de achterbank van de auto of uitzonderlijk op de passagiersstoel aan de voorzijde volgens de landelijke wetgeving waar de autostoel wordt gebruikt

ISEOS CON CINTURA

Direzione	Sedile	Gruppo 1
In senso di marcia	Posteriore *	da 9 a 18 kg

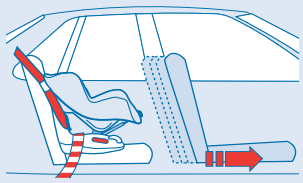
* Il seggiolino deve essere installato sul sedile posteriore dell'autoveicolo o eccezionalmente sul sedile anteriore in base alla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del seggiolino

Deze autostoel mag uitsluitend gebruikt worden in auto's welke voorzien zijn van 3-punts veiligheidsgordels, met oprol systeem, goedgekeurd en conform aan het reglement CEE N°16 /ONU of een andere gelijkwaardige norm.



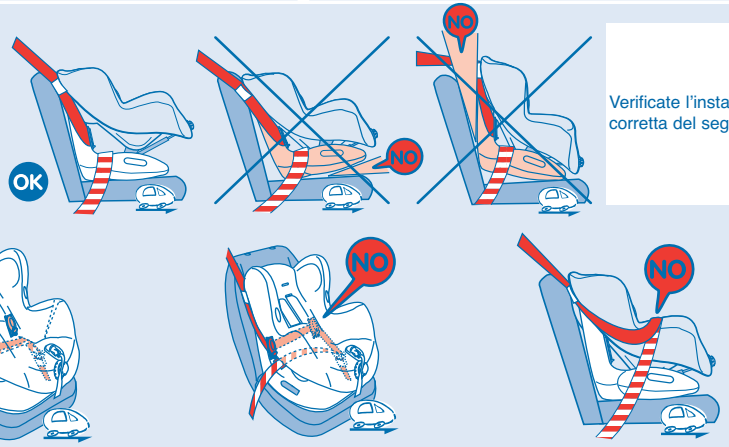
Questo dispositivo è utilizzabile esclusivamente sugli autoveicoli approvati dotati di cinture di sicurezza 3 punti / statiche / con avvolgitori omologati, conformemente al regolamento CEE N°16 / ONU o ad una norma equivalente.

Schuif de passagiersstoel aan de voorzijde zo ver mogelijk naar voor zodat het kind zich er niet aan kan stoten.

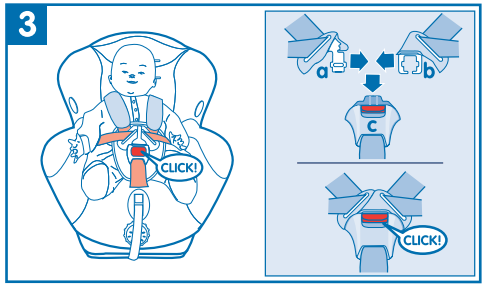


Far avanzare il sedile passeggero per evitare che il bambino lo urti.

Controleer de correcte plaatsing van de autostoel (zie tekeningen)

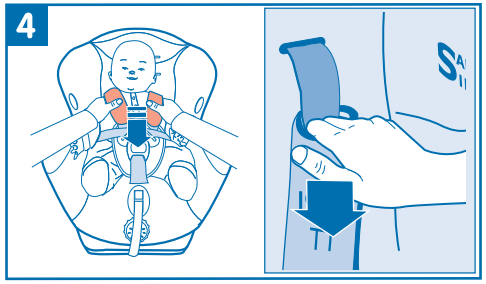


Verificate l'installazione corretta del seggiolino.



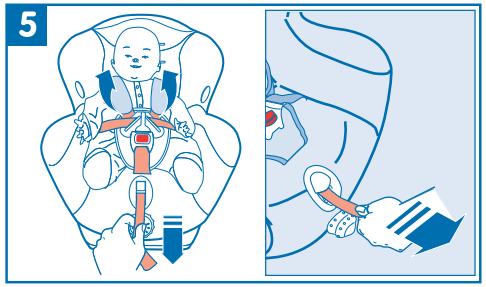
3 - Junte las partes (a) y (b) del broche, y después métalo en el cierre (c) hasta que haga Click !

3 - Junte as partes (a) e (b) do fecho e insira-o na fivela (c) até ouvir um clique.



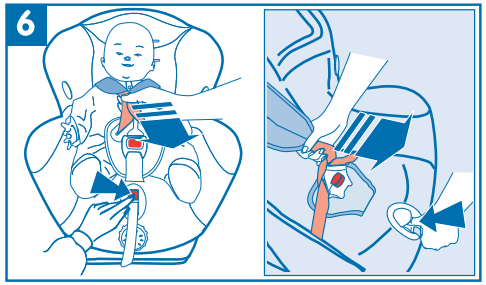
4 - Tirar firmemente de los protege arneses para posicionarlos correctamente.

4 - Puxar firmemente sobre as protecções dos cintos para uma boa colocação.



5 - Estire de la cincha de regulación del arnés, para ajustarlo a la altura del bebé.

5 - Puxe a correia de regulação das alças até as ajustar ao tamanho da criança.

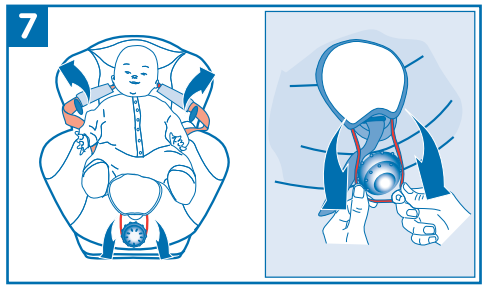


PARA SACAR AL BEBÉ

6 - Presione con el dedo el botón ajustador a la vez que se estira de los tirantes del arnés (coger de los tirantes no de los protectores) Presionar el botón rojo de la hebilla o cierre del arnés para desabrocharlo.

PARA RETIRAR A CRIANÇA:

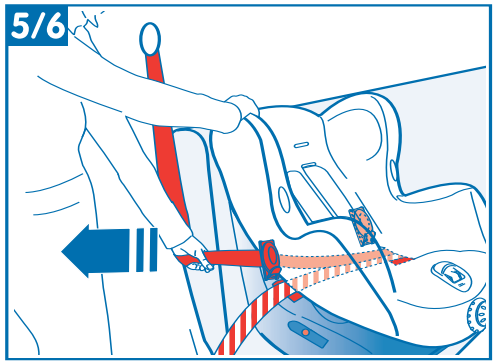
6 - Prima o ajustador, puxando ao mesmo tempo as alças do arnês (pegar nas alças e não nas protecções). Carregue no botão vermelho da fivela do arnês para a desbloquear.



7 - Separe los cinturones del arnés y el protector de la hebilla o cierre y sujételos en sus soportes.

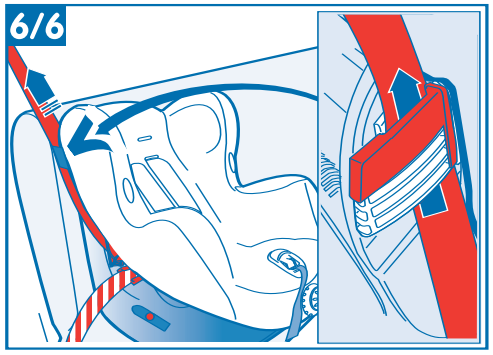
7 - Prenda as alças do arnês e o protector de fivela nos seus suportes.

INSTALACIÓN CON EL CINTURÓN - INSTALAÇÃO COM CINTO



5 - Estire del cinturón diagonal firmemente (la pinza-guía está equipada con un sistema anti-retorno para mantener la tensión del cinturón.

5 - Estique o cinto puxando firmemente na correia diagonal (a fivela está equipada com um sistema que permite manter a tensão da correia).



6 - Pase el cinturón por la guía superior del lateral de la silla y estirar.

ATENCIÓN : el proceso de instalación de la silla de auto con el cinturón de 3 puntos ha terminado.

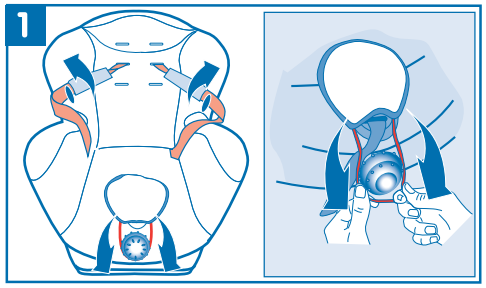
- Compruebe la estabilidad de la silla.
- Verifique que el cinturón está bien abrochado, y que no está retorcido.
- Verifique que la pinza-guía está bien cerrada y el cinturón tenso.

6 - Passe o cinto no gancho situado na parte de cima do encosto e estique-o.

ATENÇÃO : concluiu a instalação da sua cadeira de criança com o cinto 3 pontos do automóvel.

- Verifique a estabilidade da cadeira.
- Certifique-se que o cinto está bem preso e que não está torto.
- Verifique se a fivela está bem fechada e o cinto bem esticado.

INSTALACIÓN DEL BEBÉ - INSTALAÇÃO DA CRIANÇA

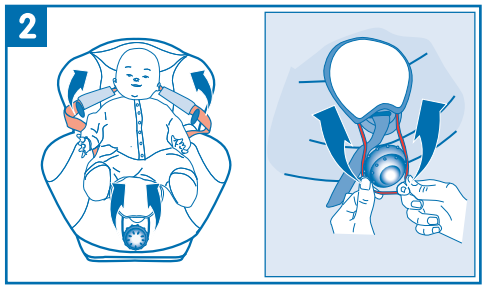


INSTALACIÓN DE SU BEBÉ :

1 - Separe los cinturones del arnés y el protector de la hebilla o cierre y sujételos en sus soportes.

INSTALE A CRIANÇA :

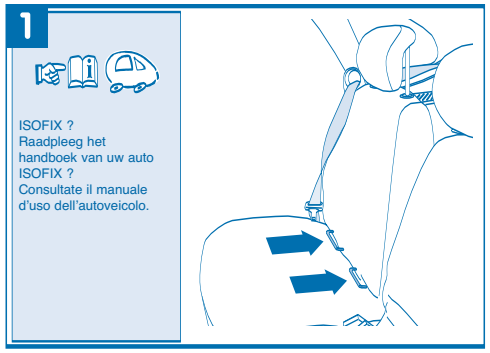
1 - Prenda as alças do arnês e o protector de fivela nos seus suportes.



2 - Coloque a su bebé en la silla, retire los tirantes del arnés de sus soportes y soltar el protector del cierre.

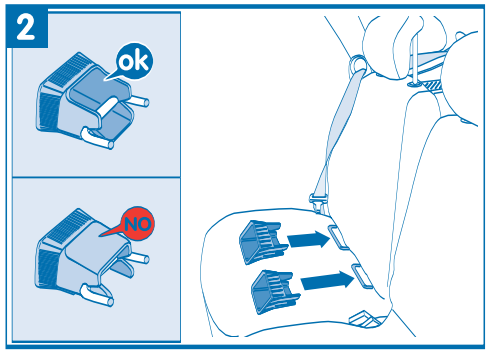
2 - Instale a criança na cadeira, retire as alças do arnês dos suportes e o protector de fivela do botão de regulação.

HET ISOFIX BEVESTIGINSSYSTEEM GEBRUIKSKLAAR MAKEN
PREPARATE L'INSTALLAZIONE ISOFIX



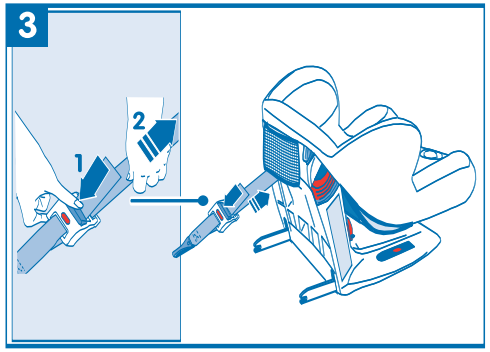
1 - Situeer aan de hand van uw autohandboek de Isofix verankerings punten.

1 - Verificate il posizionamento dei punti di ancoraggio inferiori ISOFIX sul manuale del vostro autoveicolo.



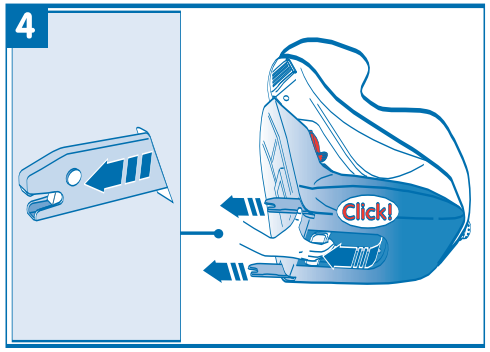
2 - Klik de ISOFIX klemgeleiders op de twee laaggelegen ISOFIX verankeringpunten van uw auto. Het gebruik van de klemgeleiders is facultatief. De klemgeleiders hebben geen enkele invloed op de doeltreffendheid van de autostoel. De klemgeleiders bieden een eenvoudigere bevestiging van de laaggelegen verankeringpunten.

2 - Agganciate le guide degli ancoraggi ISOFIX a ciascun punto di ancoraggio inferiore ISOFIX del sedile dell'autoveicolo. L'utilizzo delle guide è facoltativo. Esso non interviene sull'efficacia del seggiolino per bambini. Le guide permettono un accesso facile ai punti di fissaggio inferiori ISOFIX.



3 - Haal de " Top Tether " uit het opbergnetje. Vouw de "Top Theter" riem volledig uit en druk op het knopje van de "Top Theter" aanspanner (1), trek aan de riem (2) om de riem langer te maken.

3 - Estraete la "Top Tether" dalla rete. Allungate la "Top Tether" premendo il pulsante (1) del dispositivo di regolazione di tensione, poi (2) tirate la cinghia.

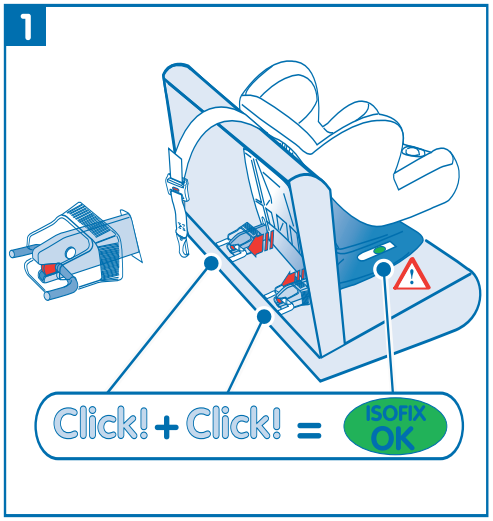


4 - Trek de handgreep onder het voetstuk naar u toe om de ISOFIX klemmen verder uit te schuiven (zie tekening)

ATTENTIE : Na het uitschuiven van de klemmen dient u "klik" te horen. Daarna kan de autostoel pas vastgeklikt worden in de laaggelegen Isofix verankeringspunten. De ISOFIX klemmen kunnen ook uitgeschoven worden met behulp van het bijgeleverde gereedschap (zie nota in bijlage)

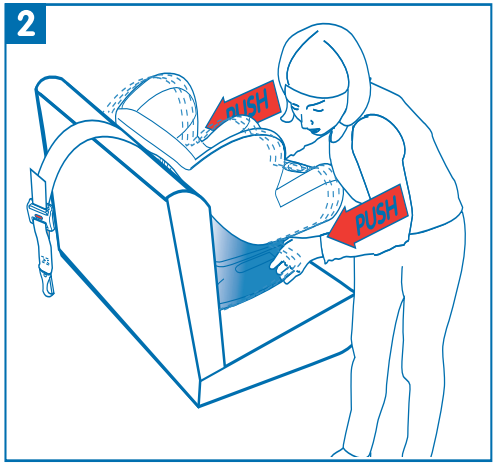
4 - Utilizzate la maniglia posta sotto il seggiolino per estrarre gli ancoraggi inferiori ISOFIX.

ATTENZIONE : Gli ancoraggi inferiori ISOFIX rientrano solo dopo aver agganciato e poi sganciato il seggiolino dall'autoveicolo. In alternativa utilizzate l'attrezzo di sblocco in dotazione (vedere istruzioni allegate).



Plaatsing in een voertuig voorzien van het systeem ISOFIX UNIVERSEEL.
Voordat u de autostoel gaat plaatsen dienen de controle indicatoren rood te zijn.
1 - Klik de ISOFIX klemmen op de twee laaggelegen ISOFIX verankeringspunten van de auto.
BELANGRIJK : de controle indicator ISOFIX zal pas groen worden als beide ISOFIX klemmen correct vastgeklikt zijn.

Installazione in un autoveicolo dotato di sistema ISOFIX UNIVERSALE. Prima dell'installazione tutti gli indicatori ISOFIX devono essere posizionati sul rosso.
1 - Agganciate gli ancoraggi ISOFIX ai due punti di ancoraggio inferiori ISOFIX dell'autoveicolo.
IMPORTANTE : l'indicatore ISOFIX diventa verde, solo quando i 2 ancoraggi ISOFIX sono agganciati correttamente.

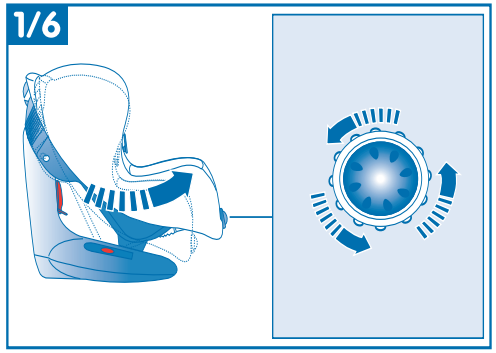


2 - Duw de autostoel ISEOS ISOFIX stevig tegen de rugleuning van de achterbank of passagiersstoel, druk extra krachtig op het voetstuk van de autostoel (zie tekening)

2 - Spingete con energia il seggiolino auto ISEOS ISOFIX contro lo schienale del sedile dell'autoveicolo, afferrandolo per la base.

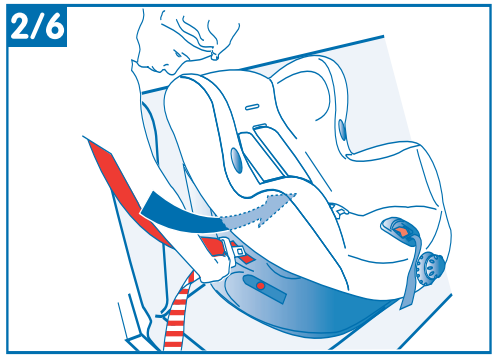
3 - Bevestiging van de "Top Tether" (volgens type voertuig)
Raadpleeg het handboek van uw auto om het verankeringpunt van de " Top Tether " te situeren.
BELANGRIJK :
Controleer dat u het correcte verankeringpunt voor de "Top Tether" gebruikt. Let op dat u niet per vergissing een haak gebruik die bestemd is voor het bevestigen van bagage.

3 - Fissaggio della "Top Tether" (a seconda dell'autoveicolo).
Consultate il manuale d'uso del vostro autoveicolo, per individuare la posizione del punto di ancoraggio della "Top Tether".
IMPORTANTE :
assicuratevi che l'ancoraggio utilizzato per la "Top Tether" sia quello previsto. Verificate di non confonderlo con un anello previsto per fissare i bagagli.



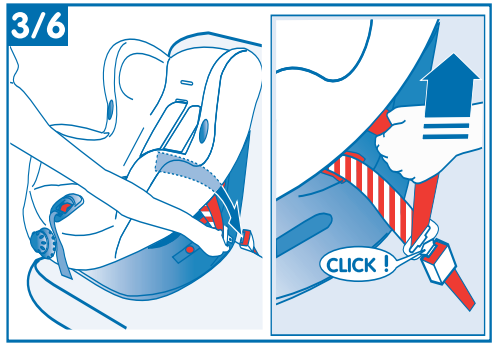
Instalación con el cinturón de 3 puntos para los vehículos no equipados con ISOFIX
La silla se instalará de cara a la marcha.
1 - Ponga la silla en la posición más reclinada, girando la rueda externa hacia la izda.

Instalação com cinto 3 pontos nos automóveis que não estão equipados com ISOFIX.
A cadeira será instalada de frente para a estrada.
1 - Coloque a cadeira ISÉOS na posição deitada rodando o botão para a esquerda.



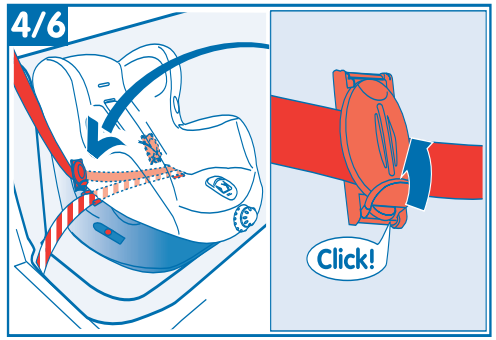
2 - Pase el cinturón entre la base y en asiento.

2 - Passe o cinto entre o suporte e o assento.



3 - Coja el cinturón por el otro lado del asiento y ánclelo en el cierre.

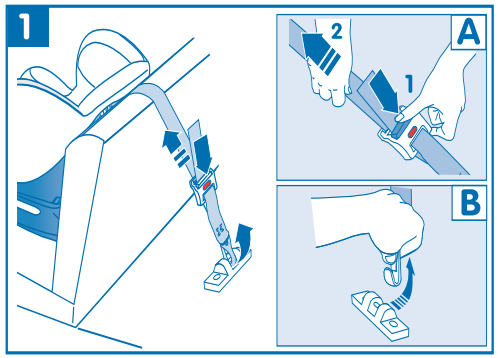
3 - Pegue no cinto do outro lado da cadeira e feche bem a fivela. Puxe firmemente o cinto.



4 - Pase el cinturón por la pinza-guía del lateral correspondiente y ciérrela.

4 - Passar o cinto no bloqueador (peça vermelha), somente do lado do enrolador e fechá-lo.

5/6 - 6/6



Para desinstalar la silla ISEOS ISOFIX :

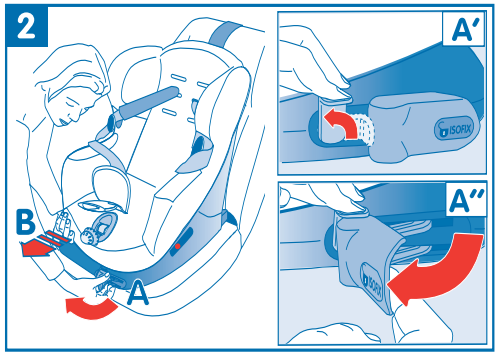
1 - (A) Presione sobre el botón (1) del ajustador y (2) estirar del cinturón, el testigo pasa a ser rojo.

(B) Desabroche el " Top Tether ".

Para desinstalar a cadeira Iséos ISOFIX :

1 - (A) Carregue no botão (1) do ajustador e (2) puxe o cinto, o indicador fica vermelho.

(B) Desinstalar a "Top Tether".

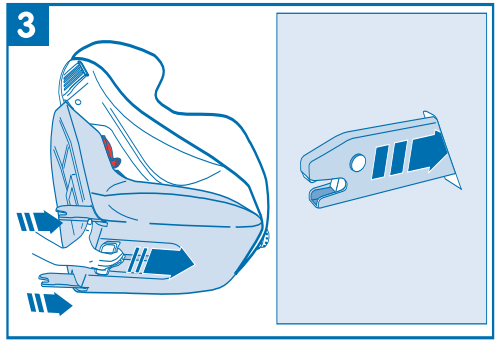


2 - (A') Bascule el tope hacia arriba.
(A") Manteniendo el tope, tire de la maneta hasta que las pinzas de anclaje ISOFIX se suelten.

(B') Mantenga la maneta (A) en posición de desbloqueo, echando la silla hacia delante.

2 - (A') Vire o batente para cima.(A") Ao mesmo tempo que segura no batente, puxe a alavanca até que as 2 pinças ISOFIX estejam desbloqueadas.

(B) Segure na alavanca (A) na posição de desbloqueio ao mesmo tempo que empurra a cadeira para a frente.

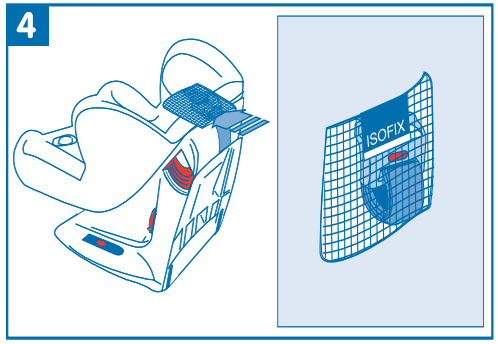


3 - Después de soltar las pinzas de anclaje inferiores ISOFIX, guardarlas en la base con la ayuda de la maneta situada debajo de la base.

ATENCIÓN : sólo anclando y soltando después las pinzas se pueden guardar de nuevo en la base (con la ayuda de la herramienta suministrada, ver instrucciones adjuntas).

3 - Depois do desencaixe das pinças inferiores ISOFIX, insira-as no suporte da cadeira com a ajuda da pega situada por baixo do mesmo.

ATENÇÃO: só o encaixe e depois o desencaixe das pinças ISOFIX no banco do automóvel permite libertá-las para as inserir por baixo do suporte da cadeira (ou com a ajuda da ferramenta de desbloqueio fornecida, ver folheto anexo).

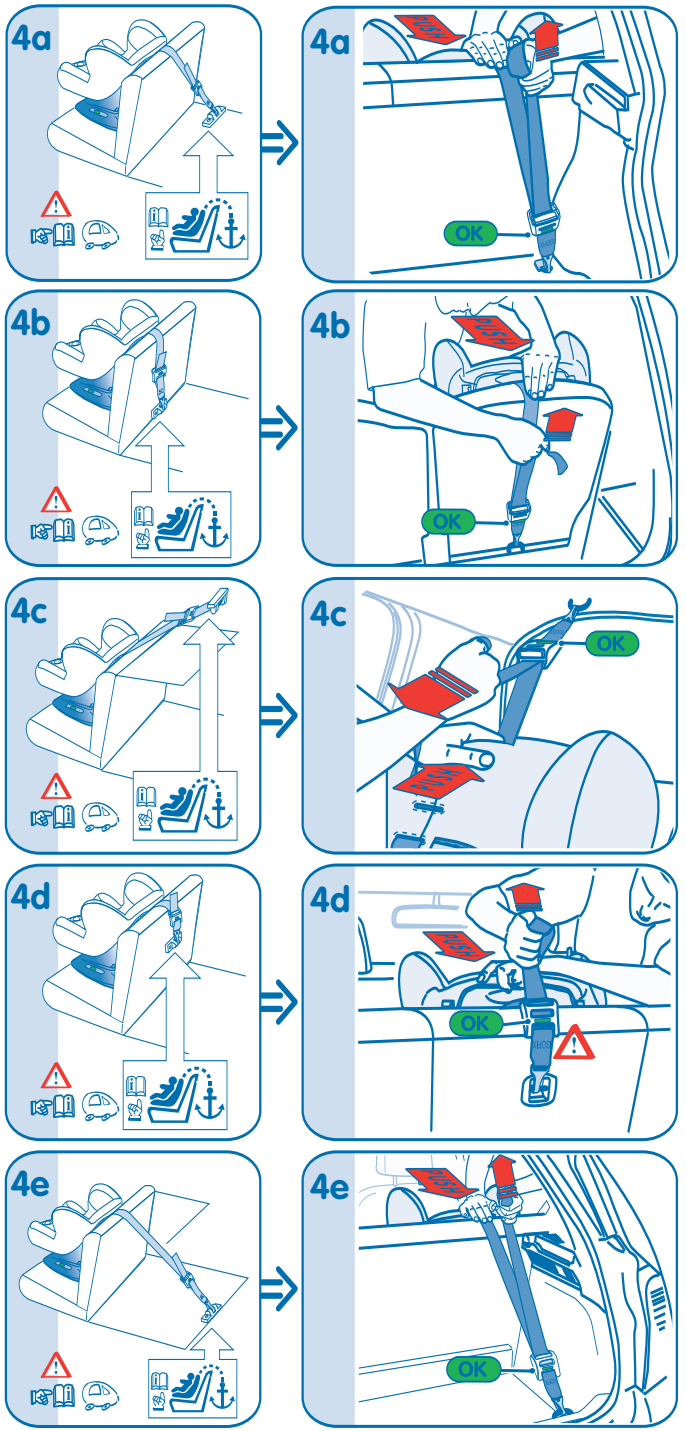


4 - Enrollar el cinturón " Top Tether " y guardarlo en la malla del respaldo de la silla.

CONSEJO : aunque no se utilice el " Top Tether " guárdelo siempre en su bolsillo. En caso de accidente, si va suelto, puede causar heridas a los ocupantes del vehículo.

4 - Enrole a correia “Top Tether” e guarde-a na rede prevista para esse efeito.

ATENÇÃO: Guarde sempre a "Top tether" na rede prevista para esse efeito, quando não utilizada. Em caso de acidente, pode causar ferimentos nos passageiros do automóvel.



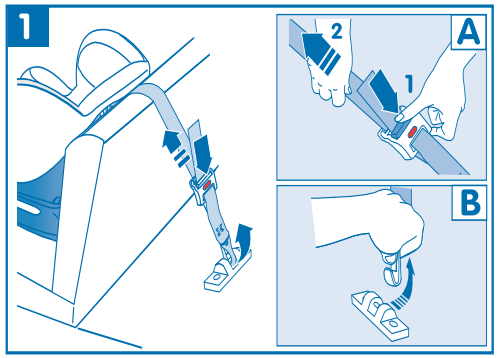
Volgens voertuig
A seconda dell'autoveicolo
4a / 4b / 4c / 4d / 4e

4 - De Top Tether riem dient aan het voorziene bevestigingspunt vastgemaakt te worden met behulp van de sluithaak. Om de Top Tether riem eenvoudiger op te spannen gaat u als volgt te werk: druk de bovenkant van de autostoel tegen de rugleuning van de achterbank* en span de riem op (*achterbank van de auto).
ATTENTIE : de indicator wordt groen.
ATTENTIE ! Geen enkel voorwerp of bagage mag tegen de "Top Tether " riem geplaatst worden. De “Top Tether” riem moet in volledig vrije positie opgespannen worden.
ATTENTIE : de installatie van uw ISEOS ISOFIX autostoel is voltrokken.

- Kijk of alle controle indicatoren groen zijn.
- Controleer of de " Top Tether " riem niet gedraaid is.
- Gebruik de autostoel niet indien een van de controle indicatoren rood blijft.

4 - Agganciate il moschettone della cinghia top tether al punto d'ancoraggio presente nell'automobile. per tendere piu' facilmente la top tether, appoggiate la parte superiore del seggiolino contro il sedile della vettura.
IMPORTANTE : l'indicatore ISOFIX diventa verde.
ATTENZIONE ! Verificate che l'eventuale bagaglio non influenzi la corretta tensione o la regolazione della cinghia “Top Tether”.
ATTENZIONE : l'installazione “ISOFIX” del vostro seggiolino auto ISEOS è terminata.

- Verificate che gli indicatori d'installazione ISOFIX siano sul verde.
- Verificate che la cinghia “Top Tether” non sia attorcigliata.
- Non utilizzare il seggiolino auto se uno degli indicatori rimane rosso.



Om de Iséos ISOFIX autostoel te demonteren :

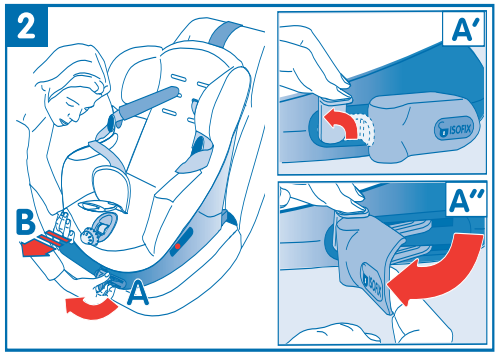
1 - (A) Druk op de aanspanknop (1) van de " Top Theter " riem en trek aan de riem (2) (de controle indicator wordt rood.)

(B) Ontgrendel de " Top Tether "

Per sganciare il seggiolino Iséos ISOFIX :

1 - (A) Premete il pulsante (1) del dispositivo di regolazione e (2) tirate la cinghia, l'indicatore diventa rosso.

(B) Sganciate la "Top Tether".

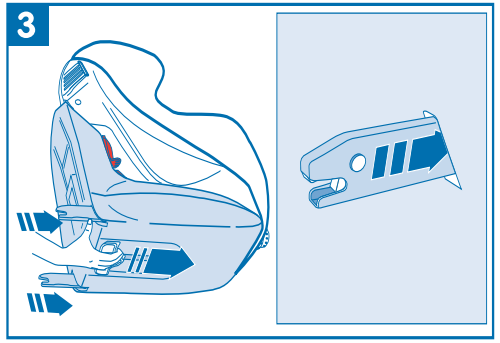


2 - (A') Kantel de veiligheidspal omhoog.
(A") Houdt de veiligheidspal omhoog en trek gelijktijdig aan de ontgrendelknop totdat de 2 ISOFIX klemmen ontgrendeld zijn.

(B) Houdt de ontgrendelknop (A) in de "ontgrendelstand" en trek de autostoel naar voor.

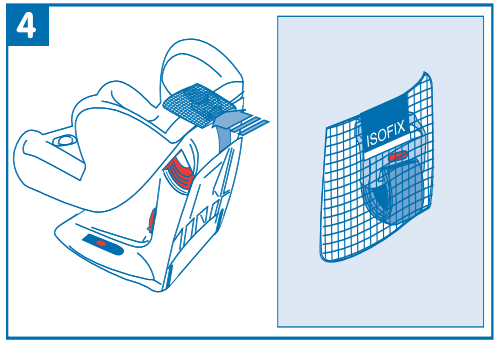
2 - (A') Ruotate la sicura verso l'alto.
(A") Mantenendo ferma la sicura, tirate la leva fino a sbloccare i 2 ancoraggi ISOFIX.

(B) Mantenete la leva in posizione di sblocco e tirate il seggiolino in avanti.



3 - Na ontgrendeling van de laaggelegen ISOFIX klemmen schuift u de klemmen in het voetstuk met behulp van de handgreep gelegen onder het voetstuk.
ATTENTIE : om de klemmen in het voetstuk te schuiven dient u deze eerst uit te trekken totdat u "klik" hoort, daarna kunt u de klemmen inschuiven.(of gebruik het bijgeleverde gereedschap, zie nota in bijlage)

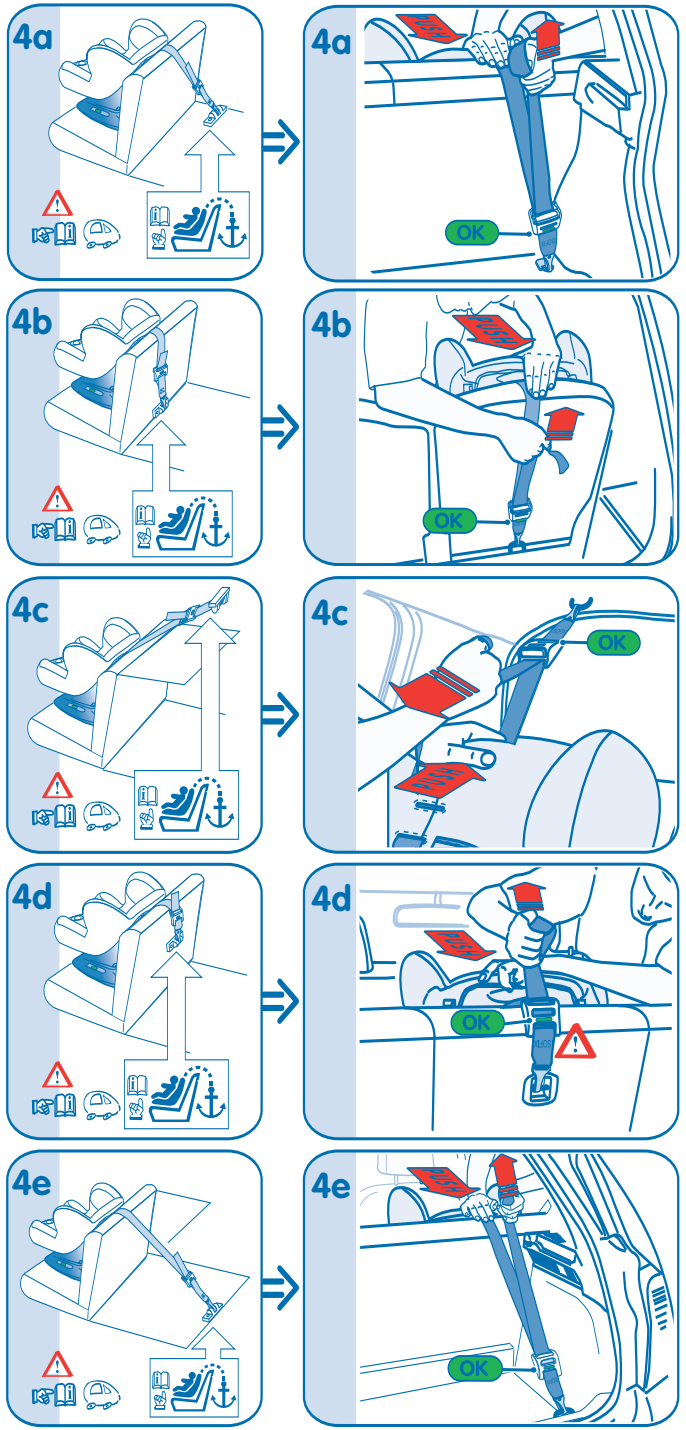
3 - Dopo lo sblocco degli ancoraggi inferiori ISOFIX, fateli rientrare dentro la base utilizzando la maniglia posta sotto di essa.
ATTENZIONE : solo dopo avere agganciato e sganciato il seggiolino dall'autoveicolo è possibile far rientrare gli ancoraggi ISOFIX sotto la base. In alternativa utilizzate l'attrezzo di sblocco in dotazione (vedere istruzioni allegate).



4 - Rol de " Top Tether " riem op en bewaar hem in het opbergnetje op de achterzijde van de autostoel.
ATTENTIE : Indien de autostoel niet gebruikt wordt is het belangrijk de "Top Theter" riem in het opbergnetje te bewaren. Bij een eventueel ongeval zou de loshangende "Top Theter" riem passagiers kunnen blesseren.

4 - Fate scorrere la cinghia "Top Tether", poi riponetela nella rete prevista.

ATTENZIONE : quando non viene utilizzata, riponete la cinghia "Top Tether" nella rete prevista. In caso di incidente, essa potrebbe provocare delle ferite agli occupanti dell'autoveicolo.



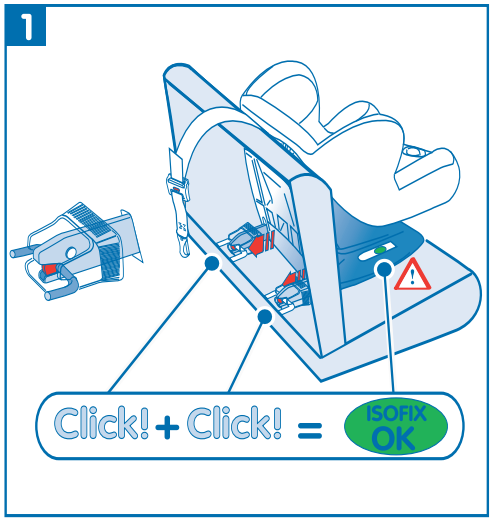
Según el vehículo
Segundo o veículo
4a / 4b / 4c / 4d / 4e

4 - Abrochar el cinturón "Top Tether" con el mosquetón en el punto de anclaje previsto. Para abrochar el cinturón "Top Tether" con más facilidad, apoyar la parte superior del respaldo de la silla contra la banqueta del automóvil.
IMPORTANTE : el indicador pasa a verde.
CUIDADO : verifique que ningún equipaje estorbe el tensado o la regulación del cinturón " Top Tether ".
ATENCIÓN : la instalación ISOFIX de su silla ISEOS ha terminado.

- Compruebe que los indicadores de instalación ISOFIX están en verde.
- Compruebe que el cinturón " Top Tether " no esté retorcido.
- No utilice la silla si uno de los indicadores está en rojo.

4 - Prender o cinto Top Tether com o mosquetão no ponto de ancoragem previsto. Para esticar o cinto tensor Top Tether com facilidade, encoste a parte superior da cadeira-auto contra o banco do automóvel.
IMPORTANTE: o indicador passa a verde.
ATENÇÃO! Certifique-se que a tensão ou a regulação do cinto "Top Tether" não esteja a ser perturbada por algum objecto ou bagagem.
ATENÇÃO : concluiu a instalação ISOFIX da sua cadeira ISÉOS.

- Verifique se os indicadores da instalação ISOFIX estão verdes.
- Verifique se a correia "Top Tether" não está torta.
- Não utilize a cadeira se um dos indicadores estiver vermelho.



Instalación en un vehículo equipado con el sistema ISOFIX UNIVERSAL. Antes de la instalación, todos los indicadores del ISOFIX, tienen que estar en rojo.

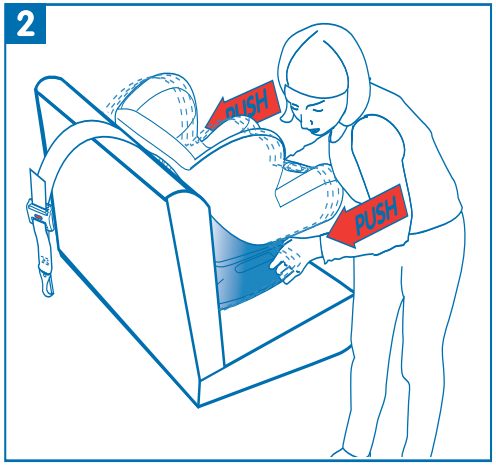
1 - Ancle las pinzas ISOFIX en los dos puntos de anclaje inferiores ISOFIX del vehículo.

IMPORTANTE : el indicador ISOFIX pasa a verde, sólo cuando ambas pinzas están correctamente ancladas.

Instalação num automóvel equipado com o sistema ISOFIX UNIVERSAL. Antes da sua instalação, todos os indicadores ISOFIX devem estar vermelhos.

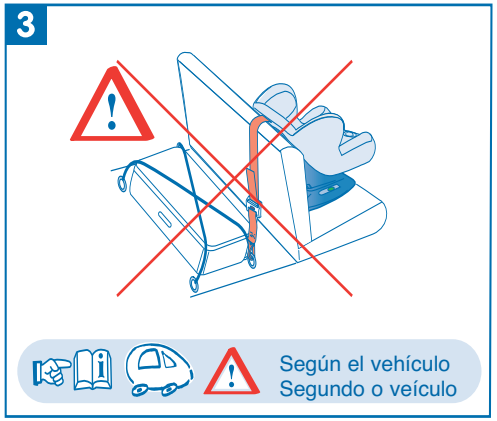
1 - Prenda as pinças ISOFIX nos dois pontos de encaixe inferiores ISOFIX do automóvel.

IMPORTANTE: o indicador ISOFIX passa a verde só quando as duas pinças ISOFIX estiverem correctamente encaixadas.



2 - Empuje la silla de auto ISEOS ISOFIX contra el respaldo del asiento del vehículo, empujando la base enérgica y uniformemente.

2 - Coloque a cadeira-auto ISÉOS ISOFIX contra o encosto do banco do automóvel, empurrando o suporte energicamente e uniformemente.

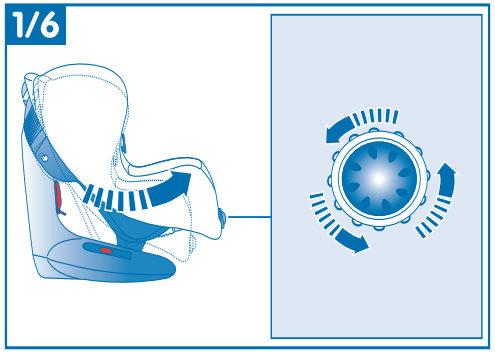


3 - Fijación del Top Tether (según el vehículo). Consulte las instrucciones de uso de su vehículo, con el fin de localizar el punto de anclaje del " Top Tether ".

IMPORTANTE : compruebe que el anclaje utilizado para el " Top Tether " es un punto de anclaje previsto para este efecto. Cuidado, no confundir con un punto de sujeción para el equipaje.

3 - Fixação do cinto "Top Tether" (De acordo com o veículo automóvel). Consulte o manual de utilização do seu automóvel para saber onde está o ponto de encaixe do “Top Tether”.

IMPORTANTE: verifique se o ponto de encaixe utilizado para o “Top Tether” é o ponto previsto para esse efeito. Certifique-se que não está a confundi-lo com outro ponto para prender a bagagem.



Installatie met 3-punts autogordel voor voertuigen die niet voorzien zijn van een ISOFIX bevestigingssysteem.

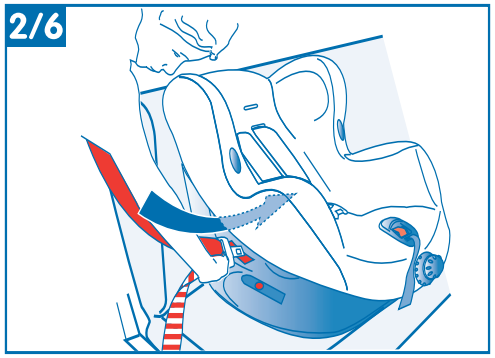
De autostoel dient geplaatst te worden in de positie met de rij richting mee.

1 - Draai aan de knop om de autostoel in volledige slaapstand te draaien.

Installazione con cintura a 3 punti per gli autoveicoli che non sono dotati di sistema ISOFIX.

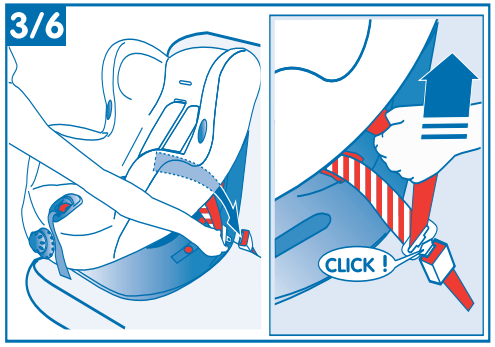
Il seggiolino deve essere montato nel senso di marcia.

1 - Mettete il seggiolino ISEOS nella posizione sdraiata, ruotando la rotella verso sinistra.



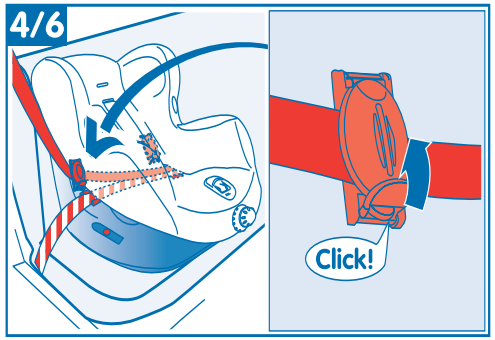
2 - Haal de autogordel tussen het voetstuk en achter het zitgedeelte door.

2 - Fate passare la cintura tra la base e la seduta.



3 - Neem de autogordel aan de andere kant van de autostoel weer op (zie tekening) en sluit de gordel. Trek stevig aan de autogordel om hem op te spannen.

3 - Riprendete la cintura dall’altro lato del seggiolino e agganciatela alla fibbia. Poi tirate la cintura con decisione.

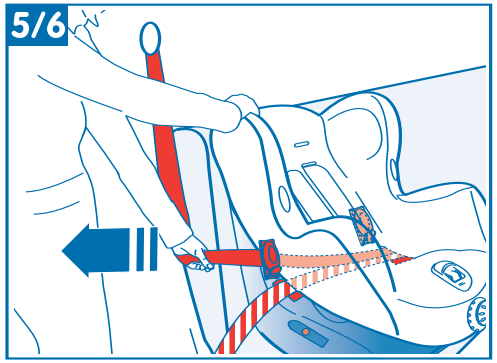


4 - Plaats de gordel in de rode gordelklem en sluit de klem. Let op : Gebruik uitsluitend de rode gordelklem welke gelegen is aan de kant van het gordel oprolsysteem (zie tekening).

4 - Fate passare la cintura nella guida solo dalla parte dell’avvolgitore ed agganciatela.

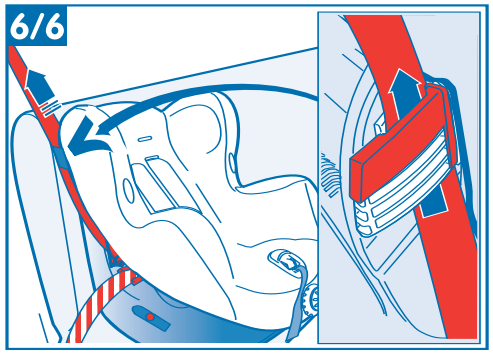
5/6 - 6/6

INSTALLATIE MET AUTOGORDEL - INSTALLAZIONE CON CINTURA



5 - Span de gordel op door stevig aan de diagonale gordelriem te trekken (zie tekening). De rode gordelklem is voorzien van een klemveer. Tijdens het opspannen zal de gordel zijn spanning niet verliezen.

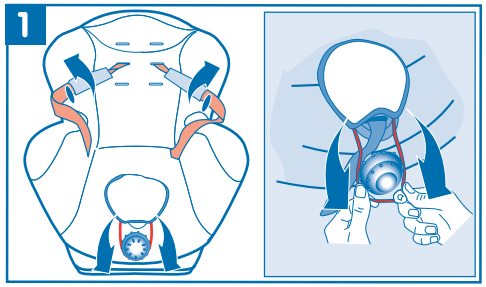
5 - Tendete la cintura tirando con decisione la parte diagonale (la guida per cintura è dotata di un sistema anti-ritorno, che mantiene la tensione della cintura nel modo corretto).



6 - De installatie van de autostoel met de 3-punts autogordel is voltrokken.
ATTENTIE : De installatie van de autostoel met de 3-punts autogordel is voltrokken.
- Controleer de stabiliteit van de autostoel. Indien nodig spant u de autostoel extra op.
- Controleer of de autogordel goed gesloten is. Controleer of de gordel niet gedraaid is.
- Controleer of de rode gordelklem goed gesloten is, en de gordel goed opgespannen is.

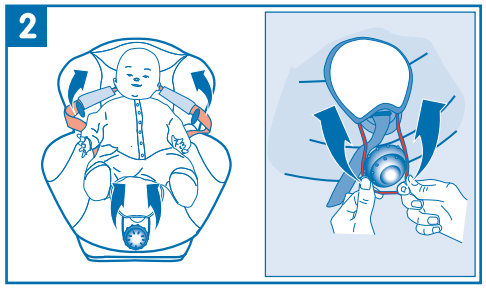
6 - Fate scivolare la cintura nell'aggancio posto sullo schienale in alto e tendetela.
ATTENZIONE : l'installazione del vostro seggiolino auto con la cintura a 3 punti dell'autoveicolo è terminata.
- Verificate la stabilità del vostro seggiolino auto sul sedile.
- Verificate il corretto aggancio della cintura alla fibbia e che non sia attorcigliata.
- Verificate che la guida per cintura sia ben salda e che la cintura sia tesa correttamente.

KIND IN DE AUTOSTOEL PLAATSEN - COME ACCOMODARE IL BAMBINO



PLAATS UW KIND IN DE AUTOSTOEL
1 - Hang de schouderbanden van het veiligheidsgordeltje op de haakjes. Haak het elastiekje van de gespbeschermer vast aan de draaiknop.

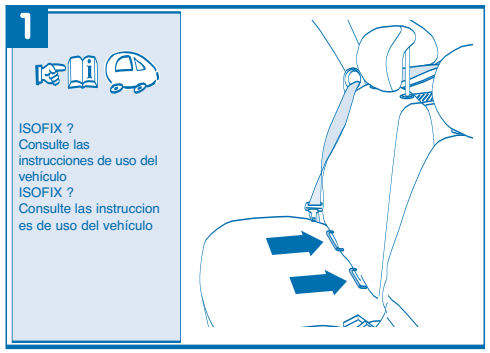
COME ACCOMODARE IL VOSTRO BAMBINO
1 - Agganciate le bretelle del seggiolino e il proteggi-fibbia ai loro supporti.



2 - Plaats uw kind in de autostoel, neem de schouderbanden van de gordelhaakjes en maak de gespbeschermer los.

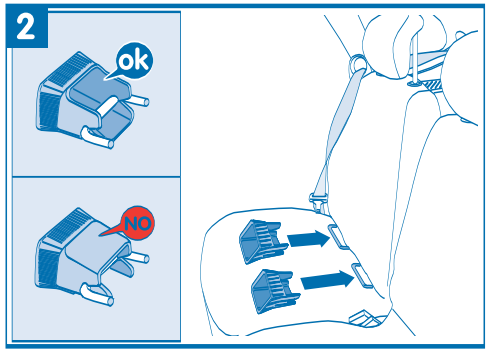
2 - Posizionate il vostro bambino nel seggiolino, sganciate le bretelle dai supporti e il proteggi-fibbia dalla rotella di regolazione.

PREPARE LA INSTALACIÓN ISOFIX - PREPARE A INSTALAÇÃO ISOFIX



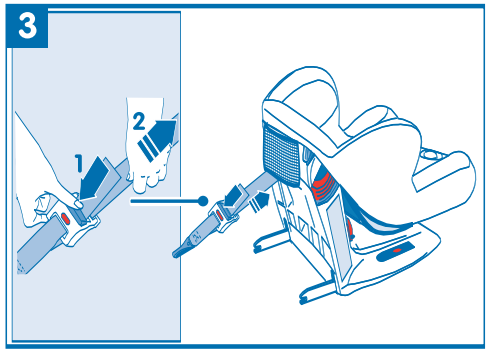
1 - Localice el emplazamiento de los puntos de anclaje inferiores ISOFIX en el manual de su vehículo.

1 - Procure os pontos de encaixe inferiores ISOFIX no manual do seu automóvel.



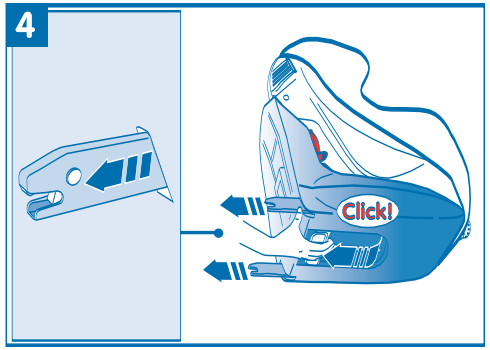
2 - Ancle las guías " pinzas ISOFIX " en cada uno de los puntos de anclaje inferiores ISOFIX del asiento del vehículo. El uso de las guías es optativo. No intervienen en la eficacia de la silla, pero permiten un acceso más fácil a las fijaciones inferiores.

2 - Prenda os guias "pinças ISOFIX" em cada ponto de encaixe inferior ISOFIX do banco do automóvel. A utilização dos guias é facultativa, pois não intervém na eficácia da cadeira de criança. Os guias permitem um acesso mais simples às fixações inferiores ISOFIX.



3 - Saque el cinturón " Top Tether " de la malla. Estire el " Top Tether " pulsando el botón (1) del ajustador de tensión, después (2) estire del cinturón.

3 - Retire a "Top Tether" da rede. Puxe a "Top Tether" carregando no botão (1) do ajustador da tensão e depois (2) puxe o cinto.



4 - Utilice la maneta situada debajo de la silla para extraer las pinzas de los anclajes inferiores ISOFIX.
ATENCIÓN :
Las pinzas sólo se pueden volver a guardar una vez ancladas, después de retirarlas de los ganchos con la ayuda de la herramienta suministrada (ver instrucciones adjuntas).

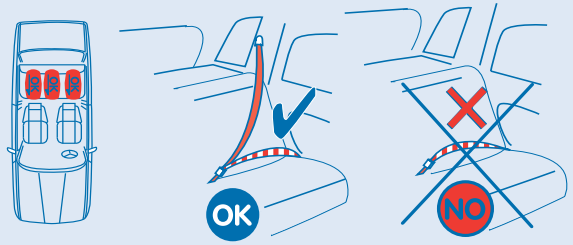
4 - Utilize a pega situada por baixo da cadeira para retirar as pinças de encaixe inferiores ISOFIX.
ATENÇÃO:
As pinças só devem ser guardadas depois do encaixe e desencaixe da cadeira no banco do automóvel ou com a ajuda da ferramenta de desbloqueio fornecida (ver folheto anexo).

ISEOS CON CINTURÓN

Sentido	Plazas	Grupo 1
de cara a la marcha	Traseras*	9 a 18kg

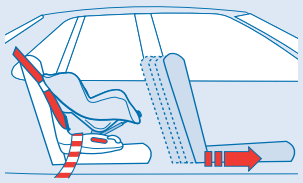
* La silla se debe colocar sobre la banqueta trasera del automóvil o excepcionalmente en la banqueta delantera según la legislación vigente en el país de uso

Este dispositivo se puede usar en los vehículos aprobados equipados con cinturones de seguridad de 3 puntos /estáticos/con enrolladores, homologados conforme al reglamento CEE Nº 16/ONU o de una normativa equivalente.



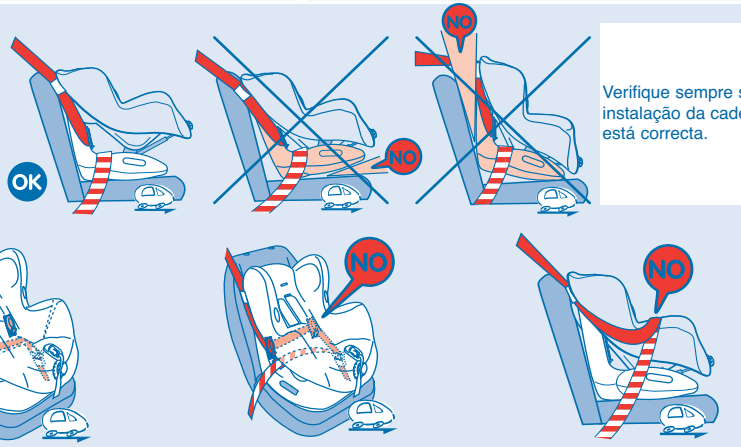
Este dispositivo só é adequado para os automóveis aprovados e equipados com cintos 3 pontos/estáticos/com retractor, homologados e conforme o regulamento CEE nº 16/ONU ou outra norma equivalente.

Adelante la silla del acompañante para que no moleste al bebé.



Avance o banco de passageiro da frente para evitar que a criança se magoe.

Compruebe la correcta instalación de la silla de auto.

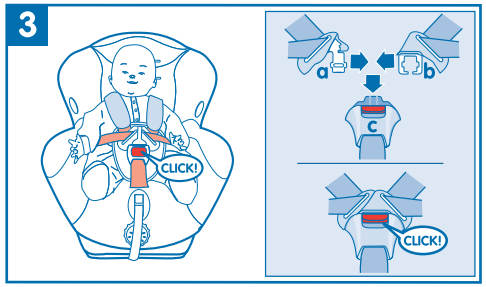


Verifique sempre se a instalação da cadeira está correcta.

ISÉOS COM CINTO

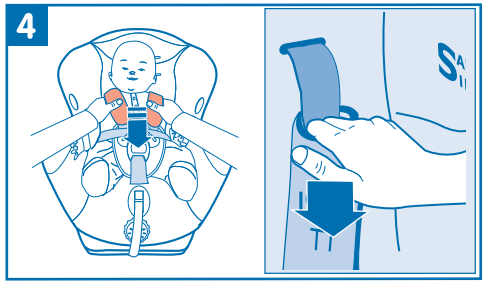
Sentido	Lugares	Grupo 1
De frente para a estrada	Atrás*	Dos 9 aos 18 kg

• A cadeira deve ser colocada no banco traseiro do automóvel ou excepcionalmente no da frente conforme a legislação em vigor no país de utilização



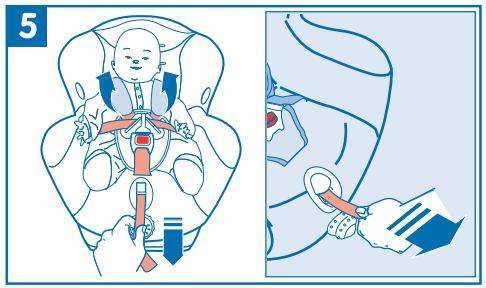
3 - Leg beide gespdelen op elkaar, zie tekening (a) en (b) en schuif het geheel in de gesp (c) totdat u “klik” hoort.

3 - Avvicinate le parti (a) e (b), poi inseritele nella fibbia (c) fino ad udire un “Click”.



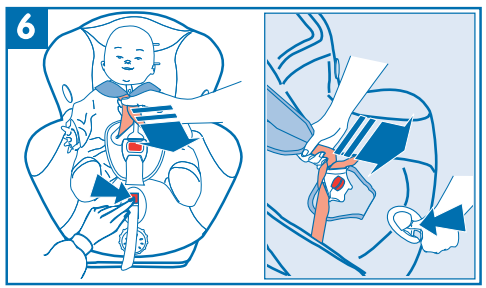
4 - Trek stevig en tegelijkertijd aan beide schouderbeschermers om deze correct te plaatsen.

4 - Tirate con decisione le protezioni per bretelle per sistemarle correttamente al loro posto.



5 - Trek aan de aanspanriem om het 5-puntsgordeltje op te spannen.

5 - Tirate la cinghia di regolazione delle bretelle per regolarle in base alla taglia del vostro bambino.

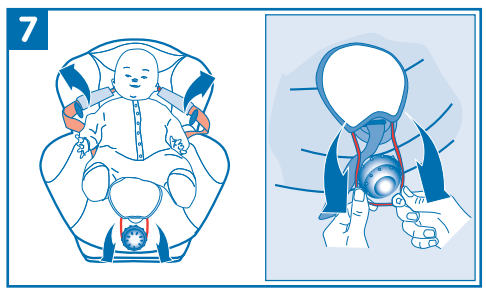


UW KIND UIT DE AUTOSTOEL NEMEN

6 - Druk op het knopje van het gordel aanspansysteem, en trek gelijktijdig aan de twee schouderbanden van het veiligheidsgordeltje (trek aan de schouderbanden, trek niet aan de schouderbeschermers). Druk op de rode knop van de gesp om de gordel te ontgrendelen.

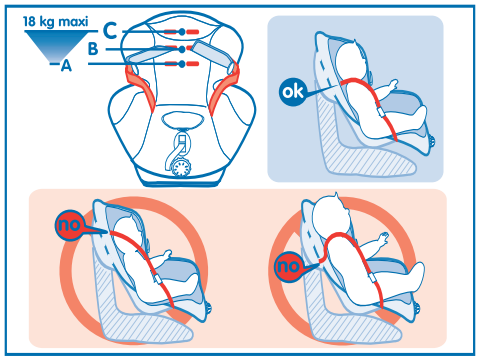
COME TOGLIERE IL BAMBINO

6 - Premete sul dispositivo di regolazione, tirando le bretelle (afferrare le bretelle e non le protezioni). Premete il pulsante rosso della fibbia per sganciarla.



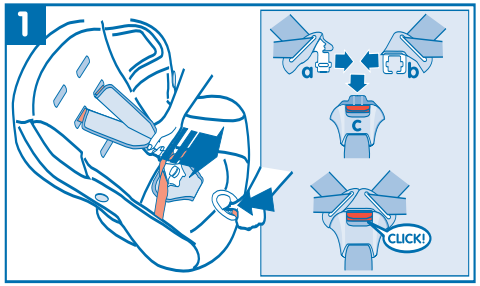
7 - Hang de schouderbanden van het veiligheidsgordeltje op de haakjes. Haak het elastiekje van de gespbeschermer vast aan de draaiknop.

7 - Agganciate le bretelle del seggiolino e il proteggi-fibbia ai loro supporti.



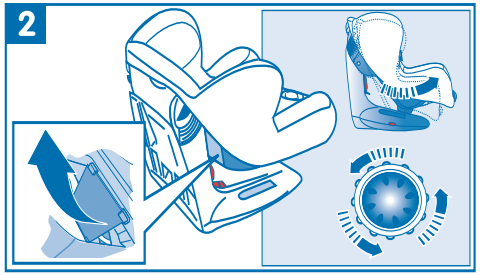
VEILIGHEIDSGORDEL IN HOOGTE VERSTELLEN.
De veiligheidsgordel dient afgesteld te worden op de lengte van uw kind. Haal de autostoel uit de auto om de veiligheidsgordel in hoogte te kunnen verstellen (3 standen, A-B-C). Ga stapsgewijs te werk, volg aandachtig de gebruiksaanwijzing en waak ervoor dat veiligheidsgordel niet gedraaid wordt. De veiligheidsgordel dient over de schouder te lopen of net boven de schouder te lopen.

REGOLAZIONE IN ALTEZZA DELLE BRETELLE.
E' necessario adattare le cinture alla taglia del vostro bambino, regolandone le bretelle. Togliere il seggiolino dal sedile dell'autoveicolo per regolare le bretelle. Verificate che le cinture non si attorciglino nelle fasi di regolazione e rimontate correttamente ciascuna parte. Le bretelle devono essere all'altezza o appena al di sopra delle spalle del bambino.



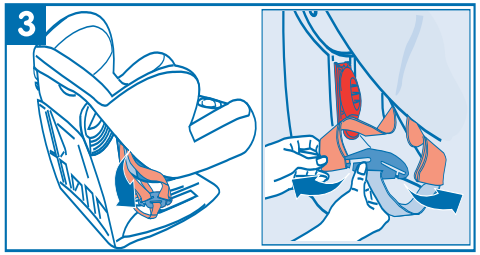
1 - Sluit de veiligheidsgordel voordat u de gordel gaat verstellen. Druk op het knopje van het gordel aanspan systeem, en trek de gordels zo ver mogelijk uit.

1 - Prima di cominciare la regolazione, verificate che le cinture del seggiolino siano agganciate alla fibbia. Premete sul dispositivo di regolazione e tirate le bretelle al massimo.



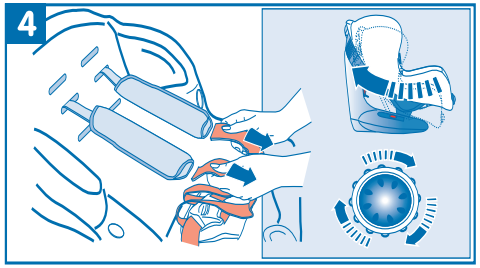
2 - Draai de autostoel in volledige slaapstand. Verwijder het vakje voor de gebruiksaanwijzing.

2 - Mettete il seggiolino nella posizione sdraiata, poi togliete la custodia contenente il manuale d'uso.



3 - Maak het ijzeren plaatje vrij, haak gordelbanden van het ijzeren plaatje af (zie tekening).

3 - Liberate la placca di aggancio delle bretelle, poi sganciate le bretelle.



4 - Ga nu voor de autostoel staan en trek de gordelbanden voorzichtig door de openingen en door de schouderbeschermers. Draai de autostoel in volledige zitstand.

4 - Dal davanti del seggiolino, tirate le bretelle per estrarle dalle protezioni. Rimettete il seggiolino nella posizione seduta.

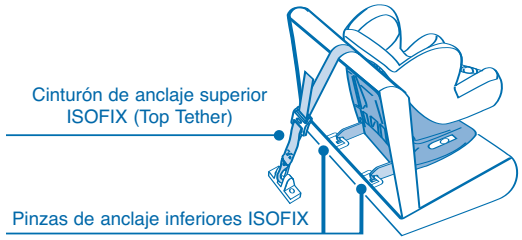
ISEOS ISOFIX UNIVERSAL

Sentido	Plazas traseras*	Grupo 1
de cara a la marcha	Categoría B1**	9 a 18kg

* Debe colocar la silla de auto sobre la banqueta trasera del vehículo o excepcionalmente en el asiento delantero, según la legislación vigente en el país dónde se utilice.
Su silla ISEOS está homologada como ISOFIX UNIVERSAL
Es adecuada para todos los vehículos, siguiendo la evolución del Reglamento, que integra el sistema ISOFIX UNIVERSAL.

** Consulte las instrucciones de uso del vehículo, el fabricante le indicará el lugar de los 3 puntos de anclaje de la silla en el automóvil.

Consulte las instrucciones de uso del vehículo



¿DÓNDE SE COLOCAN ?
- Consulte las instrucciones de uso del vehículo y encontrará las plazas aconsejadas por el fabricante para la instalación de una silla de auto ISOFIX UNIVERSAL, de categoría B1.
- Compruebe que la plaza elegida corresponde a la categoría de su silla (categoría B1).
- Adelante la silla del acompañante para que no moleste al bebé.

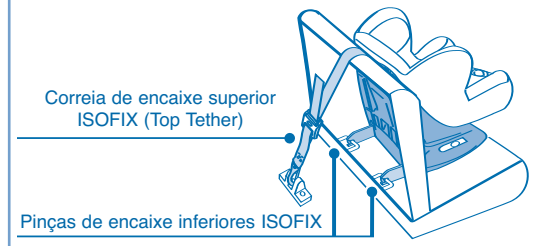
ISÉOS ISOFIX UNIVERSAL

Sentido	Lugares atrás*	Grupo 1
De frente para a estrada	Classe de tamanho B1**	Dos 9 aos 18 kg

* A cadeira deve ser instalada no banco traseiro do automóvel ou excepcionalmente à frente conforme a legislação em vigor no país de utilização.
A sua cadeira ISÉOS é homologada ISOFIX UNIVERSAL.
É adequada a todos os automóveis que seguem as última evoluções regulamentares e que integram o sistema ISOFIX UNIVERSAL.

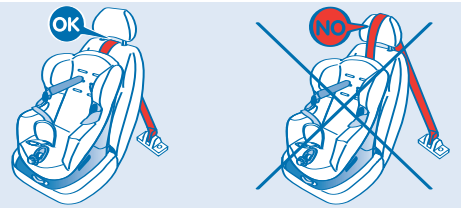
** Consulte as instruções de uso do veículo. O fabricante indicar-lhe-á o lugar dos 3 pontos de encaixe do cinto no automóvel.

Consulte o manual de utilização do automóvel.



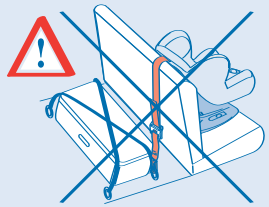
EM QUE LUGAR?
- Consulte o manual de utilização do automóvel no qual estão explícitos os lugares aconselhados pelo fabricante para a instalação da cadeira ISOFIX UNIVERSAL, de classe tamanho B1.
- Verifique se o lugar escolhido corresponde à classe do tamanho da sua cadeira (classe tamanho B1).
- Avance o banco de passageiro da frente para evitar que a criança se magoe.

Pase el " Top Tether " entre la parte alta del asiento del automóvil y el reposacabezas.
No pase nunca el " Top Tether " por debajo del reposacabezas del automóvil.



Passe a "Top Tether" entre a parte superior do encosto do automóvel e o apoio de cabeça.
Nunca passe a "Top Tether" por cima do apoio de cabeça do automóvel.

IMPORTANTE :
compruebe que el anclaje utilizado para el " Top Tether " es un punto de anclaje previsto para este efecto.
Cuidado, no confundir con un punto de sujeción para el equipaje.



IMPORTANTE: verifique se o encaixe utilizado para a "Top Tether" é o previsto para esse efeito.
Certifique-se que não está a confundi-lo com outro previsto para prender a bagagem.

IMPORTANTE

- Os produtos Bébé Confort foram concebidos e testados com rigor para a segurança e o conforto do seu bebé. Utilize só acessórios vendidos ou aprovados pela Bébé Confort. A utilização de outros acessórios pode ser perigosa.
- Aconselhamo-vos de ler atentamente este manual e manusear o seu produto antes da sua utilização.
- Conserve sempre o manual para uma utilização posterior. Uma bolsa para guardá-lo foi prevista para esse efeito na cadeira de criança.

SISTEMA ISOFIX UNIVERSAL:
- Cadeira do grupo 1 (crianças com 9 a 18 kg) – classe de tamanho ISOFIX B1 – homologada ISOFIX UNIVERSAL.
- Para a utilização do sistema de encaixe **ISOFIX UNIVERSAL**, leia **IMPERATIVAMENTE** o manual de utilização do seu automóvel antes de instalar a cadeira de criança. Este indicar-vos-á os lugares compatíveis com a classe do tamanho da cadeira de criança, homologada ISOFIX UNIVERSAL.
- **ATENÇÃO**: nunca combinar os dois sistemas de encaixe ISOFIX e cinto de segurança do automóvel para instalar a cadeira de criança.
- **ATENÇÃO**: utilizando ISOFIX, a fixação das pinças de encaixe inferiores no automóvel não chega. É necessário fixar a “Top Tether” no ponto de encaixe superior previsto pelo fabricante do automóvel.

SISTEMA UNIVERSAL COM CINTO 3 PONTOS:
- **ATENÇÃO**: nunca combinar os dois sistemas de encaixe ISOFIX e cinto de segurança do automóvel para instalar a cadeira de criança.
- Quando a cadeira é utilizada com o cinto de segurança para adulto, só pode ser instalada nos automóveis indicados, equipados com cintos de segurança 3 pontos/estáticos/ com retractor, conforme regulamento CEE nº 16 ou outras normas equivalentes.
- Depois de instalar a criança, verifique se o cinto do automóvel está correctamente esticado, puxando a correia. Verifique também se a correia não está torta.

CRIANÇA:
- Nunca deixe a criança sem vigilância.
- Por mais pequenos que sejam, os acidentes podem tornar a criança num autêntico projéctil.
- Para a sua segurança e a da seu filho, instale-o sempre na cadeira para criança, seja qual for a duração da viagem.
- Certifique-se que os cintos abdominais passam o mais baixo possível para garantir uma boa segurança ao nível da bacia.
- A temperatura no interior de um automóvel pode ser alta, sobretudo depois de uma longa exposição ao sol. É portanto recomendado cobrir a cadeira-auto com um tecido ou outro acessório próprio para impedir que as peças metálicas, nomeadamente o arnês, aqueçam e queimam a criança.

OUTRAS INSTRUÇÕES:
- A cadeira deve ser instalada de frente para a estrada. Nunca instalar esta cadeira de costas para a estrada.
- Só podem ser atribuídas responsabilidades ao fabricante no quadro da atribuição do Regulamento Europeu (R44). Esta homologação não exclui a prudência e o respeito pelo código da estrada.
- Este dispositivo de retenção de criança só é eficaz se forem respeitadas as instruções de utilização.
- Prenda sempre o dispositivo de retenção mesmo se a criança não estiver lá.
- O utilizador deve sempre verificar se a bagagem ou qualquer outro objecto susceptível de magoar a criança esteja bem fixa dentro do automóvel.
- Nunca coloque objectos pesados no tablier de trás para evitar as projecções em caso de acidente.
- Os elementos rígidos e de plástico de um dispositivo de retenção de criança devem estar situados e instalados de forma a que não possam, em condições normais de utilização do automóvel, ficarem presas por baixo de uma cadeira móvel ou na porta do automóvel.
- Verifique sempre se não há nenhuma parte da cadeira ou do arnês presa debaixo do banco ou da porta do automóvel.
- A cadeira deve ser obrigatoriamente substituída depois de um acidente.
- Nunca faça qualquer alteração à construção, aos materiais ou ao cinto da cadeira sem consultar antes o fabricante.
- Não utilize o dispositivo de retenção sem a forra. Não substitua a forra por outra que não tenha sido recomendada pelo fabricante, pois ela intervém directamente no comportamento do dispositivo de retenção.
- É aconselhado ao comprador da cadeira de contactar o distribuidor ou o fabricante do sistema de retenção de criança, se tiver dúvidas sobre a instalação ou a utilização do sistema.

PICTOGRAFIA:

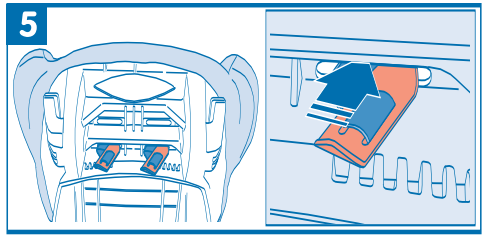
Consulte o manual de utilização do automóvel

Consulte o manual de utilização da cadeira-auto

Logotipo ISOFIX (ver etiqueta de instalação)

Cadeira com sistema de encaixe superior ISOFIX “Top Tether”.

VEILIGHEIDSGORDEL AFSTELLEN - REGOLAZIONE DELLE BRETELLE

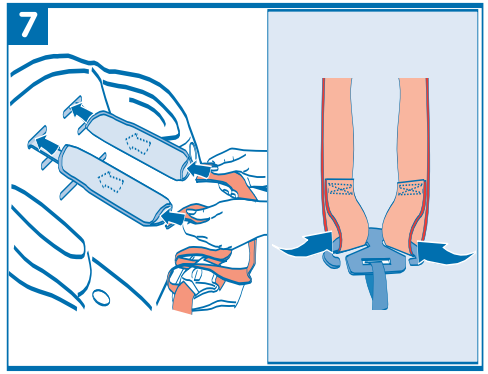


5 - Schouderbeschermers in hoogte verstellen. Vanaf de achterkant van de autostoel dient u de beschermplaatjes, die zich aan het geheel van de schouderbeschermers bevinden, door de openingen van de autostoel te halen.

5 - Dal retro del seggiolino, fate passare le placche delle protezioni per bretelle nelle fessure poste sullo schienale.

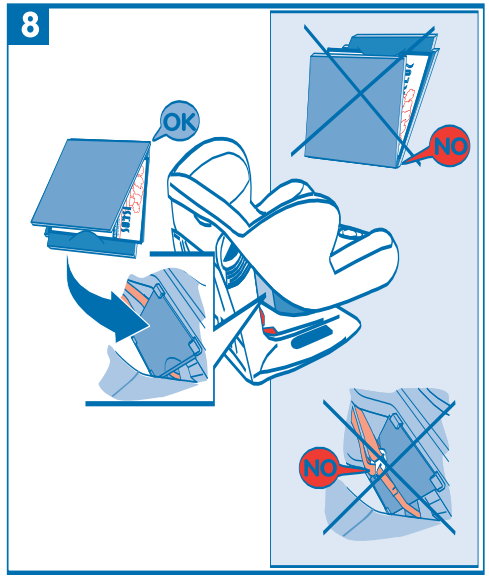
6 - Kies de gewenste hoogte van het veiligheidstuigje (A,B,C). Schuif de beschermplaatjes, die zich aan het geheel van de schouderbeschermers bevinden, door de openingen naar de achterkant van de autostoel.

6 - Scegliete l’altezza desiderata delle bretelle (A, B o C) e fate passare le placche delle protezioni per bretelle nelle fessure corrispondenti.



7 - Schuif de twee gordelbanden door de twee schouderbeschermers en door de twee openingen in de rugleuning. Let er op dat de gordels niet gedraaid worden. Haak de gordelbanden weer aan het ijzeren plaatje (zie tekening)
- Voor een betere toegang tot de hooggelegen openingen, draai de autostoel in zitstand.
- Voor een betere toegang tot de laaggelegen openingen, draai de autostoel in slaapstand.

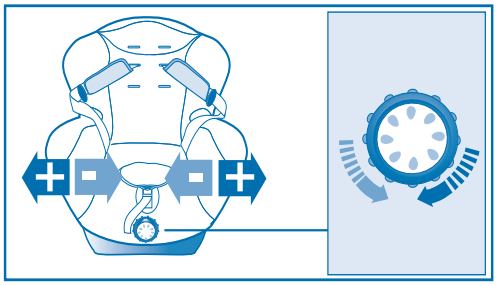
7 - Fate passare di nuovo le bretelle all’interno delle due protezioni, poi introducetele nelle fessure corrispondenti verso il retro del seggiolino. Agganciate le fibbie delle bretelle alla placca.
- Per un accesso più facile alle fessure poste in alto sullo schienale, mettete il seggiolino nella posizione seduta.
- Per un accesso più facile alle fessure poste in basso sullo schienale, mettete il seggiolino nella posizione sdraiata.



8 - Voordat u het opbergvakje voor de gebruiksaanwijzing terugplaatst dient u stevig aan de aanspanriem te trekken (de veiligheidsgordel dient strak opgespannen te zijn). Plaats het opbergvakje voor de gebruiksaanwijzing op zijn plaats (met de vouw van het opbergvakje naar boven gericht) !! Let op : het ijzeren plaatje dient achter het opbergvakje door te lopen (bestudeer aandachtig de tekening).
ATTENTIE : Het opbergvakje dient altijd geplaatst te worden zelfs indien de gebruiksaanwijzing er zich niet in bevindt. De afwezigheid van het opbergvakje voor de gebruiksaanwijzing kan een negatieve invloed hebben op het functioneren van de autostoel. Controleer het veiligheidsgordeltje voordat u de autostoel weer gaat gebruiken.

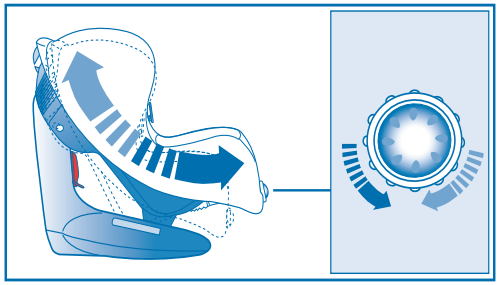
8 - Prima di riposizionare la custodia, tendete le bretelle tirando con decisione la cinghia di regolazione. Poi riposizionate la custodia del manuale d’uso, nascondendo dietro ad essa la placca di aggancio (con il risvolto della custodia in alto).
ATTENZIONE : riponete sempre la custodia al suo posto, anche se il manuale d’uso non è all’interno. La sua mancanza potrebbe causare qualche difetto di funzionamento. Prima di utilizzare di nuovo il seggiolino, verificate il corretto funzionamento delle cinture.

HET AFSTELLEN VAN HET ZITGEDEELTE - REGOLAZIONE DELLA SEDUTA



- Om de autostoel smaller te maken, draai de knop naar links.
- Om de autostoel breder te maken, draai de knop naar rechts.

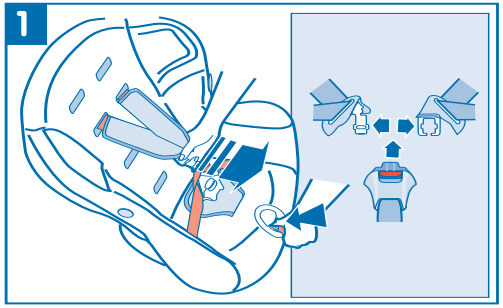
- Per avvicinare i laterali, ruotate la rotella verso sinistra.
- Per allontanare i laterali, ruotate la rotella verso destra.



- Draai de knop naar rechts om de autostoel in een rechtere stand te plaatsen.
- Draai de knop naar links om de autostoel in slaapstand te plaatsen.

- Ruotate la rotella verso destra per posizionare il seggiolino nella posizione verticale.
- Ruotate la rotella verso sinistra per reclinare il seggiolino.

BEKLEDING AFNEMEN - SFODERABILITÁ

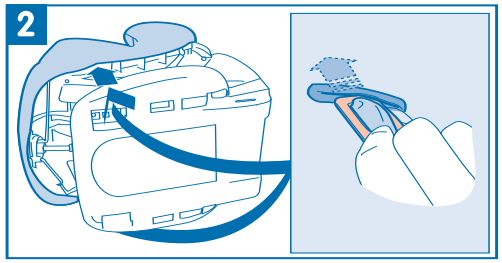


Voordat u de bekleding afneemt dient u het geheel aandachtig te bestuderen zodat u na reiniging de bekleding weer correct kunt aanbrengen.

1 - Neem de spanning van de veiligheidsgordeltjes weg door op het knopje van het aanspansysteem te drukken (zie tekening). Maak het veiligheidsgordeltje open. Draai de autostoel in slaapstand en leg de autostoel op de zijkant.

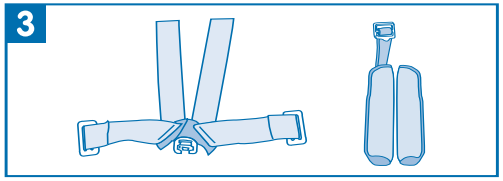
Prima di smontare, verificate con attenzione come sono montate le varie parti, per rimontare il tutto correttamente.

1 - Tendete le bretelle e sganciate la fibbia, poi sistemate il seggiolino nella posizione sdraiata.



2 - Steek de ijzeren plaatjes van het gordeltje door de openingen. Het betreft de twee ijzeren plaatjes links en rechts onder het zitgedeelte (zie tekening).

2 - Fate passare attraverso la scocca le placche di aggancio delle cinture addominali (a destra e a sinistra sotto la seduta).



3 - Demonteer het veiligheidsgordeltje zoals beschreven op pag. 16 en 17.

3 - Smontate le cinture come indicato alle p. 16 e 17.

IMPORTANTE

- Los productos Bébé Confort han sido creados y testados para la seguridad y el confort del bebé. Utilice sólo los accesorios vendidos o aprobados por Bébé Confort. El uso de otros accesorios puede ser peligroso.
- Le aconsejamos leer detenidamente esta información y manipular el producto antes de utilizarlo.
- Conserve las instrucciones de uso para posteriores consultas, en la carpeta de plástico ubicada en la parte posterior de la silla.

SISTEMA ISOFIX UNIVERSAL

- Silla de grupo 1 (de 9 a 18 kg) – Categoría ISOFIX B1 – Homologado ISOFIX UNIVERSAL.
- Para la utilización del sistema de fijación **ISOFIX UNIVERSAL**, lea **OBLIGATORIAMENTE** el manual de instrucciones del vehículo, antes de instalar la silla de auto. En las instrucciones se indicarán las plazas compatibles con el tipo de silla para el bebé.
- **ATENCIÓN** : no combine nunca los dos sistemas de fijación, ISOFIX y cinturón del automóvil, para instalar la silla de auto.
- **ATENCIÓN** : en el uso del ISOFIX, la fijación de las pinzas de anclaje inferiores al vehículo no es suficiente. Es primordial fijar el " Top Tether " en el punto de anclaje superior previsto por el fabricante del automóvil.

SISTEMA UNIVERSAL CON CINTURÓN DE 3 PUNTOS :

- **ATENCIÓN** : no combine nunca los dos sistemas de fijación, ISOFIX y cinturón del automóvil, para instalar la silla de auto.
- Cuando la silla se utiliza en combinación con un cinturón de seguridad de un adulto, sólo se puede instalar en los vehículos indicados, equipados con cinturones de seguridad de 3 puntos/estáticos/con enrolladores, conformes con el Reglamento CEE Nº 16 u otras normas equivalentes.
- Después de instalar al bebé, asegúrese de que el cinturón del vehículo está tensado correctamente tirando de la cincha ajustadora. Asegúrese también de que el cinturón no esté retorcido.

BEBÉS Y NIÑOS :

- No deje nunca al bebé sin vigilancia
- Un impacto súbito con un vehículo, puede convertir al bebé en un verdadero proyectil
- Para su seguridad y la del bebé, instale siempre al bebé en su silla de auto, para cualquier trayecto que tenga que realizar.
- Compruebe que el arnés, en la zona ventral, está lo más abajo posible, sobre las caderas del bebé.
- La temperatura en el interior del vehículo puede ser muy elevada, sobre todo después de una larga exposición al sol. Le recomendamos que, en estas condiciones, cubra la silla de auto con una funda que impida que los broches y hebillas del arnés, las partes metálicas, quemen al bebé al sentarlo.

OTRAS RECOMENDACIONES :

- La silla se instala de cara a la marcha. No la instale nunca en sentido contrario.
- El fabricante se compromete únicamente a lo recogido en el Reglamento Europeo (R44) Esta homologación no excluye la prudencia y el respeto del código de la conducción.
- Este Dispositivo de Retención Infantil (D.R.I) es eficaz únicamente si se respetan las intrucciones de uso.
- Fije siempre la silla de auto, aunque el bebé no esté instalado en ella.
- El usuario debe siempre comprobar que el equipaje u otros objetos susceptibles de causar lesiones al ocupante de la silla en caso de impacto, están bien sujetos.
- No coloque jamás objetos en la bandeja trasera del automóvil, con el fin de evitar proyecciones en caso de accidente.
- Los elementos rígidos y las piezas plásticas de un D.R.I. infantil, deben estar situados e instalados de tal manera que no puedan, en condiciones normales de utilización del vehículo, quedar atrapados debajo de un asiento móvil o con la puerta del coche.
- Compruebe siempre si alguna parte de la silla o del arnés ha quedado pillada debajo del asiento o con la puerta del coche.
- La silla se debe reemplazar siempre después de un accidente.
- No modifique nunca la construcción o los materiales de la silla o del cinturón del automóvil sin consultar con el fabricante.
- No utilice el D.R.I. sin la vestidura. No sustituya la vestidura original por otra que no sea la recomendada por el fabricante, ya que interviene directamente en el comportamiento de la silla de auto.
- Póngase en contacto con el fabricante o el distribuidor si tiene dudas sobre la correcta instalación del D.R.I.

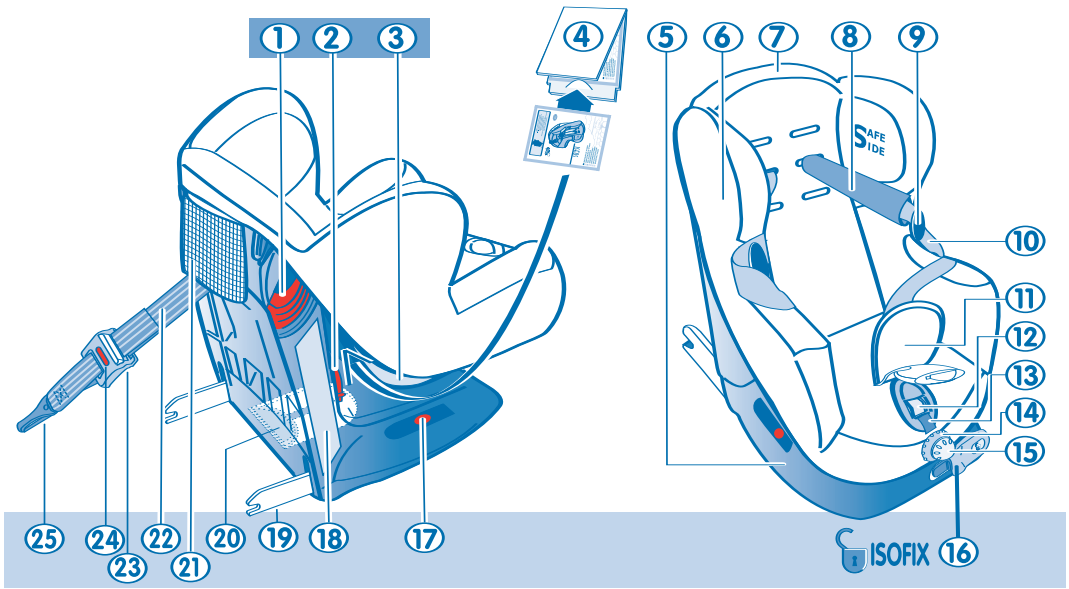
PICTOGRAMAS

Consulte las instrucciones de uso del vehículo

Consulte las instrucciones de uso de la silla de auto

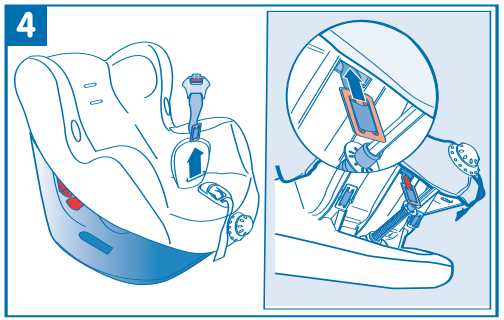
Logo ISOFIX (ver etiqueta de instalación)

Silla con anclaje superior ISOFIX "Top Tether".



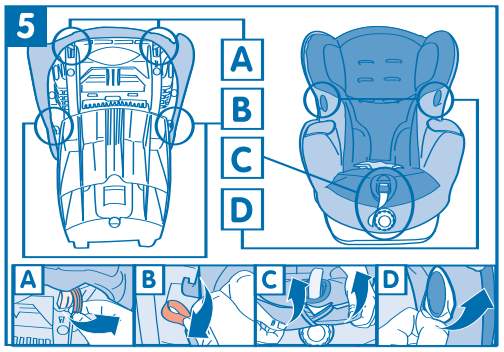
1 - Guía de pasaje (utilización con el cinturón de 3 puntos del automóvil)
2 - Pinza para el cinturón (utilización con el cinturón de 3 puntos del automóvil)
3 - Etiqueta de instalación con el cinturón de 3 puntos del automóvil
4 - Conserve las instrucciones en el bolsillo (parte posterior de la silla)
5 - Base
6 - Lateral
7 - Vestidura
8 - Protege arneses
9 - Sujeta arneses
10 - Arnés de 5 puntos
11 - Protector del cierre del arnés
12 - Botón pulsador para regular el arnés
13 - Cincha para ajustar el arnés
14 - Rueda que regula la anchura de la silla
15 - Rueda que regula la reclinación de la silla
16 - Sistema de desbloqueo de las pinzas de anclaje inferiores ISOFIX
17 - Indicador de fijación de las pinzas de anclaje inferiores ISOFIX
18 - Etiqueta de instalación ISOFIX
19 - Pinzas para los anclajes inferiores ISOFIX
20 - Maneta de extracción de las pinzas ISOFIX (debajo de la base)
21 - Bolsillo de malla para guardar el cinturón de anclaje superior ISOFIX
22 - Cinturón de anclaje para la fijación superior ISOFIX = " Top Tether "
23 - Ajustador de tensado del " Top Tether "
24 - Indicador de tensado del " Top Tether "
25 - Mosquetón para el anclaje del " Top Tether "

1 - Gancho (utilização com cinto 3 pontos do automóvel)
2 - Pinça para cinto (utilização com cinto 3 pontos do automóvel)
3 - Etiqueta para instalação com cinto 3 pontos do automóvel
4 - Conserve o manual na sua bolsa (nas costas do assento)
5 - Suporte da cadeira
6 - Partes laterais
7 - Confecção
8 - Protecção do ombro
9 - Suporte do arnês
10- Arnês 5 pontos
11 - Protecção da fivela do arnês
12 - Ajustador da regulação do arnês
13 - Correia de regulação do arnês
14 - Botão de regulação da largura do assento
15 - Botão de regulação da inclinação do assento
16 - Sistema de desbloqueio das pinças de encaixe inferiores ISOFIX
17 - Indicador da fixação das pinças de encaixe inferiores ISOFIX
18 - Etiqueta de instalação ISOFIX
19 - Pinças para encaixes inferiores ISOFIX
20 - Pega para retirar as pinças ISOFIX (debaixo do suporte da cadeira)
21 - Rede para guardar a correia de encaixe para fixação superior ISOFIX
22 - Correia de encaixe para fixação superior ISOFIX = “Top Tether”
23 - Ajustador da tensão da “Top Tether”
24 - Indicador da tensão da “Top Tether”
25- Mosquetão para encaixe da “Top Tether”



4 - Demonteer de sluiting van het veiligheidsgordeltje door het ijzeren plaatje vanaf de onderkant van de stoel door de zitting te halen (zie tekening)

4 - Smontate la fibbia facendo passare la placca d’aggancio attraverso la seduta.



5 -Om de bekleding te verwijderen : haak de elastiekjes A en B af, neem de bekleding gedeeltelijk af, haak daarna elastiekjes C en D af.

5 - Poi togliete il rivestimento. Sganciate gli elastici A e B, poi rimuovete il rivestimento nei punti C e D.

Onderhoud
Bekleding:
• Raadpleeg het wasetiket voordat u de bekleding gaat reinigen. (het wasetiket is aan de bekleding gestikt) Op het wasetiket treft u de onderhoudssymbolen.

Wasvoorschriften :
- (30°) Machinewasbaar tot 30°
- Uitsluitend handwas
- Gebruik geen chloorhoudende producten (bleekwater)
- Niet chemisch reinigen
- Niet in de droogtrommel drogen
- Niet strijken

Plastic buitenschelp :
• Reinigen met een vochtige doek.

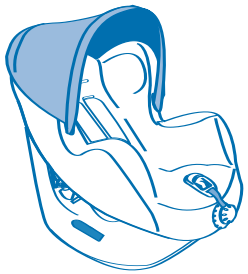
Lavaggio
Rivestimento:
• Prima del lavaggio, consultare l’etichetta di composizione del tessuto cucita sulla confezione, per verificare i simboli di lavaggio.

Simboli per il lavaggio :
- Lavaggio in lavatrice a 30°
- Lavaggio a mano
- Non candeggiare
- Non lavare a secco
- Non asciugare in asciugatrice
- Non stirare

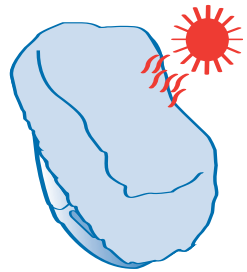
Scocca:
• Pulire la scocca con un panno umido.

ACCESSOIRES - ACCESSORI

Badstof zomerhoes
Fodera spugna



Zonnedakje
Pagodina



Beschermer tegen extreme temperaturen.
Copri-sedile anti-surriscaldamento

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,
Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons stelt bij het kiezen van een van onze producten en hopen dat ze u volledig tevreden zullen stellen. Dit product is vervaardigt volgens diverse kwaliteitsnormen die van toepassing zijn voor dit product. Tevens is het product onderworpen aan diverse controles tijdens de verschillende fabricage etappes. Indien ondanks al onze inspanningen, gedurende de garantieperiode, het product een gebrek vertoont is Bébé Confort verplicht de garantievoorwaarden te respecteren.

GARANTIEBEWIJS : Bébé Confort garandeert u dat dit product voldoet aan de veiligheidseisen zoals omschreven in de reglementering van kracht, dat het product geen enkel ontwerpgebrek of fabricagefout bezit op moment van aankoop door de detailhandelaar. Indien na aankoop, gedurende een aaneensluitende periode van 24 maanden het product een gebrek vertoont (bij een normaal gebruik zoals omschreven in de bijgeleverde gebruiksaanwijzing) neemt Bébé Confort de verantwoordelijkheid op zich het product te repareren of te vervangen, De garantie is uitgesloten in de volgende gevallen:

- bij gebruik en doel anders dan voorzien in de gebruiksaanwijzing,
- bij een plaatsing welke niet overeenkomstig is met de gebruiksaanwijzing,
- herstellingen uitgevoerd door een niet erkend persoon of door een niet officieel erkende verkoper,
- indien het aankoopbewijs niet getoond kan worden,
- indien het product slecht onderhouden is,
- vervanging van onderdelen die bij een normaal gebruik aan slijtage onderhevig zijn (wielen, draaiende en bewegende delen.....enz..)

Vanaf wanneer ?
Vanaf de aankoopdatum van het product.

Voor welke periode ?
24 opeenvolgende niet overdraagbare maanden. De eerste aankoper is de enige begunstigde van deze garantie.

Wat moet u doen ?
Bij aankoop van het product dient het aankoopbewijs zorgvuldig bewaard te worden. De aankoopdatum moet duidelijk zichtbaar zijn op het aankoopbewijs. Indien het product een gebrek vertoont dient het teruggebracht te worden bij de detailhandelaar waar het product aangekocht is. Producten die rechtstreeks naar de fabrikant teruggezonden worden komen niet in aanmerking voor garantie.

Deze garantie is overeenkomstig met de Europese richtlijnen N° 1999/44/CE van 25 mei 1999.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentile Cliente,
Grazie per aver scelto uno dei nostri prodotti. Speriamo che ne sia completamente soddisfatto. Questo certificato indica che il suo prodotto è stato costruito secondo normative di qualità specifiche e che è stato sottoposto a numerosi controlli nelle diverse fasi di lavorazione. In caso di anomalia verificatasi durante il periodo di validità del presente certificato, ci impegniamo a rispettare le condizioni di garanzia.

CERTIFICATO DI GARANZIA : Bébé Confort vi garantisce che questo prodotto è conforme alle esigenze di sicurezza definite dalla regolamentazione in vigore e che non presenta alcun difetto di ideazione e fabbricazione, al momento dell'acquisto presso il rivenditore. Se dopo l'acquisto, entro un periodo di 24 mesi, questo prodotto dovesse presentare un difetto durante il normale utilizzo definito dalle avvertenze d'uso, Bébé Confort si impegna a ripararlo o a sostituirlo, salvo nei casi seguenti:

. utilizzo e destinazione diversi da quelli previsti nelle istruzioni d'uso,
. installazione non conforme alle istruzioni,
. riparazione effettuata da persona o rivenditore non autorizzato,
. mancanza dello scontrino d'acquisto,
. mancanza di manutenzione del prodotto,
. sostituzione di parti sottoposte ad usura (ruote, parti sottoposte ad attrito ...) durante il normale utilizzo.

Qual è la decorrenza ?
La data d'acquisto del prodotto.

Per quanto tempo ?
24 mesi consecutivi e non trasferibili ad altra persona: l'unico beneficiario è colui che ha effettuato l'acquisto.

Cosa si deve fare ?
Dopo l'acquisto, dovete conservare lo scontrino riportante la data d'acquisto del prodotto. Nel caso si verifichi un problema, il prodotto deve essere restituito al rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto. I prodotti inviati direttamente al produttore non godranno di alcuna garanzia.

Garanzia conforme alla Direttiva Europea n° 1999/44/CE del 25 Maggio 1999.

MANUAL DE INSTRUCCIONES - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ES - Instrucciones de uso pagina 21 - 37 / Garantía página 38

PO - Manual de utilização, página 21 - 37 / Garantia, página 38

SUMARIO

- IMPORTANTE : pág.23 a 26
- Preparar la instalación ISOFIX pág.27
- Instalación ISOFIX pág. 28 - 29
- Desmontaje ISOFIX pág. 30
- Instalación con el cinturón pág. 31 - 32
- Instalación del bebé pág. 32 - 33
- Regulación del arnés pág. 34 - 35
- Regulación del asiento pág. 36
- Desenfundado y mantenimiento pág. 36 - 37
- Garantía pág.38

ÍNDICE

- IMPORTANTE p. 23 a 26
- Prepare a instalação ISOFIX p. 27
- Instalação ISOFIX p. 28 - 29
- Desinstalação ISOFIX p.30
- Instalação com cinto p.31 - 32
- Instalação da criança p.33 - 31
- Regulação do arnês p. 32 - 33
- Regulação do assento p.34
- Remoção da forra e limpeza p. 34 - 35
- Garantia p. 36